

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

**SECURITY COUNCIL  
OFFICIAL RECORDS**

**SECOND YEAR**

---

**CONSEIL DE SECURITE  
PROCES-VERBAUX OFFICIELS**

**DEUXIEME ANNEE**

**No. 55**

**152nd and 153rd meetings  
8 July 1947**

**152ème et 153ème séances  
8 juillet 1947**

**Lake Success  
New York**

( 44 p. )

## TABLE OF CONTENTS

### Hundred and fifty-second meeting

	<i>Page</i>
203. Provisional agenda .....	1217
204. Adoption of the agenda .....	1217
205. Report of the Commission for Conventional Armaments .....	1218
206. Re-examination of applications for membership in the United Nations.....	1229

### Hundred and fifty-third meeting

207. Continuation of the discussion on the Greek question .....	1232
---	------

### Documents

The following documents, relevant to the hundred and fifty-second and the hundred and fifty-third meetings, appear as follows:

#### *Official Records of the Security Council:*

#### *First Year, Second Series, Supplement No. 4* 7

Report of the Committee on the Admission of New Members (document S/133).

#### *Second Year, Supplement No. 5*..... 13

Resolution of the Security Council concerning the implementation of the resolutions of the General Assembly regarding the principles governing the general regulation and reduction of armaments and information on armed forces of the United Nations (document S/268/Rev. 1).

#### *Second Year, Supplement No. 14*..... 37

Letter dated 25 June 1947 from the Chairman of the Commission for Conventional Armaments to the President of the Security Council and enclosed report (document S/387).

#### *Second Year, Special Supplement No. 2*

Report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the Security Council (document S/360).

## TABLE DES MATIERES

### Cent-cinquante-deuxième séance

	<i>Pages</i>
203. Ordre du jour provisoire .....	1217
204. Adoption de l'ordre du jour .....	1217
205. Rapport de la Commission des armements de type classique .....	1218
206. Nouvel examen des demandes d'admission comme Membres des Nations Unies .....	1229

### Cent-cinquante-troisième séance

207. Suite de la discussion sur la question grecque .....	1232
---	------

### Documents

Les documents se rapportant aux cent-cinquante-deuxième et cent-cinquante-troisième séances figurent dans les publications suivantes:

#### *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité:*

#### *Première Année, Deuxième Série, Supplément No 4* ..... 7

Rapport du Comité des demandes d'admission de nouveaux Membres (document S/133).

#### *Deuxième Année, Supplément No 5*..... 13

Résolution du Conseil de sécurité concernant la mise en œuvre des résolutions de l'Assemblée générale relatives aux principes régissant la réglementation et la réduction générales des armements et aux renseignements sur les forces armées des Nations Unies (document S/268/Rev. 1).

#### *Deuxième Année, Supplément No 14*..... 37

Lettre, en date du 25 juin 1947, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Président de la Commission des armements de type classique, et rapport y annexé (document S/387).

#### *Deuxième Année, Supplément Spécial No 2*

Rapport présenté au Conseil de sécurité par la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque (document S/360).

The PRESIDENT: This is all right. We just do not give any instructions to the Committee; the Committee will be free to make its decisions.

As there is no objection, I shall transfer to the Committee on the Admission of New Members the letter of the Secretary-General requesting us to re-examine the applications for membership of certain States.

We have exhausted the second point of our agenda. The next point is the Greek question. However, in view of the late hour, I shall adjourn the meeting.

The next session will be at 3 p.m. this afternoon, and the Greek question is on the agenda.

*The meeting rose at 12.50 p.m.*

## HUNDRED AND FIFTY-THIRD MEETING

*Held at Lake Success, New York,  
on Tuesday, 8 July 1947, at 3 p.m.*

*President: Mr. O. LANGE (Poland).*

*Present:* The representatives of the following countries: Australia, Belgium, Brazil, China, Colombia, France, Poland, Syria, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America.

### 207. Continuation of the discussion on the Greek question

*At the invitation of the President, the representatives of Albania, Bulgaria, Greece, and Yugoslavia took their seats at the Council table.*

The PRESIDENT: The first speaker asking for recognition is the representative of the Union of Soviet Socialist Republics.

Mr. GROMYKO (Union of Soviet Socialist Republics) (*translated from Russian*): The Security Council has again resumed discussion of the Greek question. We now have before us the Commission's report.<sup>1</sup> This contains a large amount of factual data collected by the Commission on the spot in accordance with the Council's instructions. This documentation relates both to frontier incidents as such, which was the question originally raised by the Greek Government, and a description of the situation in Greece, especially in its northern regions. Thus, the Council now has the opportunity of appraising the situation objectively and of discovering the real reasons for the strained relations which have arisen between Greece and its neighbours, including the reasons for the incidents on the northern Greek frontiers.

<sup>1</sup> See *Official Records of the Security Council, Second Year, Special Supplement No. 2.*

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): C'est très bien. Nous ne donnons aucune instruction au Comité; le Comité sera libre de ses décisions.

Comme il n'y a pas d'objections, je transmettrai au Comité des demandes d'admission de nouveaux Membres la lettre du Secrétaire général nous demandant d'examiner à nouveau les demandes d'admission d'un certain nombre d'Etats.

Nous avons achevé l'examen du deuxième point de notre ordre du jour. Le point suivant est la question grecque, mais en raison de l'heure tardive je vais suspendre la séance.

La prochaine réunion aura lieu cet après-midi à 15 heures, pour l'examen de la question grecque.

*La séance est levée à 12 h. 50.*

## CENT-CINQUANTE-TROISIEME SEANCE

*Tenue à Lake Success, New-York,  
le mardi 8 juillet 1947, à 15 heures.*

*Président: M. O. LANGE (Pologne).*

*Présents:* Les représentants des pays suivants: Australie, Belgique, Brésil, Chine, Colombie, France, Pologne, Syrie, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique.

### 207. Suite de la discussion sur la question grecque

*Sur l'invitation du Président, les représentants de l'Albanie, de la Bulgarie, de la Grèce et de la Yougoslavie prennent place à la table du Conseil.*

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): Le premier orateur qui demande la parole est le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

M. GROMYKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) (*traduit du russe*): Le Conseil de sécurité a repris l'examen de la question grecque. Nous disposons maintenant du rapport de la Commission<sup>1</sup>. Ce rapport contient un grand nombre de faits que la Commission, sur les instructions du Conseil de sécurité, a réunis sur les lieux. Cette documentation se rapporte d'une part aux incidents de frontière proprement dits, question que le Gouvernement grec avait originalement soumise au Conseil de sécurité; elle contient d'autre part une description de la situation qui s'est développée en Grèce, notamment dans les régions septentrionales de ce pays. Le Conseil de sécurité a donc maintenant la possibilité d'apprécier la situation d'une manière objective et de tirer au clair les causes réelles des relations tendues qui existent entre la Grèce et ses voisins, et en particulier les causes des incidents qui se sont produits à la frontière nord de la Grèce.

<sup>1</sup> Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, Deuxième Année, Supplément spécial No 2.*

In this connexion, I think it appropriate to point out that, in considering the Commission's report, we should draw the conclusions which actually emerge from the material submitted by the Commission and should avoid conclusions which would not be supported by the facts and, still more, which would conflict with those facts. I think this remark appropriate because, at the very outset of our consideration of the Commission's report, attempts are being made either to distort the meaning of the material collected by the Commission, or to ignore these data completely and get the Council to take decisions which would be contrary to the facts.

I shall comment on the more important questions dealt with in the Commission's report.

## I. FRONTIER INCIDENTS<sup>1</sup>

It is necessary, first of all, to get an idea of the so-called frontier incidents, to find out what kind of incidents they are and who, if they are actually occurring, is responsible for provoking them. We all know that this is the particular question the Greek Government raised before the Security Council — the question of frontier incidents — and that it was precisely in connexion with the consideration of this question that it was decided to set up a commission to investigate the incidents.

I would remind you that, during an earlier discussion of this question in the Security Council, Yugoslavia, Bulgaria and Albania brought forward counter-charges against Greece and cited cases of frontier incidents being provoked by Greek militarists. The Governments of these countries repeatedly drew the Security Council's attention to instances of frontier incidents provoked by Greece even while the Commission of Investigation was operating and informed the Security Council of new incidents.

Having set up the Commission, the Security Council awaited its report and has until now abstained from considering the question as to who was responsible for these incidents. Now that the Commission's report has been submitted, we should, as I have already pointed out, consider this whole matter of frontier incidents and draw conclusions in conformity with the facts.

As regards the incidents, it should first be borne in mind that most of them represent insignificant episodes which, in normal conditions, if normal relations prevailed between the countries concerned, would have passed unnoticed or, in any case, could not have been a subject for consideration by the Security Council. A perusal of the part of the report devoted to incidents confirms that most of them fall into that category. In most cases there have been no lives lost and comparatively little material damage suffered by either side. We all know that inci-

<sup>1</sup>This and subsequent subheadings in Mr. Gromyko's statement are an integral part of his text.

A ce propos, je crois bon de noter qu'en examinant le rapport de la Commission nous devrions en tirer les conclusions qui se dégagent réellement des documents présentés par la Commission et éviter les conclusions qui ne seraient pas étayées par des faits et, à plus forte raison, celles qui seraient contraires aux faits. Cette observation me semble de mise, parce que, dès le début de l'examen du rapport de la Commission, on tente soit d'altérer le sens des documents qu'elle a réunis, soit de ne tenir aucun compte des faits produits, afin d'obtenir que le Conseil de sécurité prenne des décisions en contradiction avec les faits.

Je m'arrêterai aux plus importantes des questions dont traite le rapport de la Commission.

## I. INCIDENTS DE FRONTIÈRE<sup>1</sup>

Tout d'abord, il faut voir clair dans ce qu'on appelle les incidents de frontière. Il importe de savoir en quoi ils consistent et, s'il est vrai qu'ils se produisent, qui sont ceux qui les provoquent. Ainsi que l'on sait, c'est précisément cette question des incidents que le Gouvernement grec a soumise au Conseil de sécurité, et c'est à propos de l'étude de cette question que le Conseil a décidé de créer une commission chargée d'enquêter sur les incidents.

Je vous rappellerai qu'au cours de l'examen de cette question qui a eu lieu au Conseil de sécurité, la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie ont, à leur tour, accusé la Grèce et ont cité des cas d'incidents de frontière qui avaient été provoqués par les militaristes grecs. Les Gouvernements de ces pays ont, à plusieurs reprises, attiré l'attention du Conseil de sécurité sur les incidents de frontière provoqués par la Grèce alors même que la Commission d'enquête poursuivait ses travaux, et ils ont informé le Conseil de sécurité de ces nouveaux incidents.

Après avoir créé cette Commission, et dans l'attente de son rapport, le Conseil de sécurité s'est abstenu jusqu'à présent d'examiner la question de savoir qui était responsable de ces incidents. Maintenant que le rapport de la Commission nous a été présenté, nous devons, comme je l'ai déjà fait remarquer, nous efforcer de voir clair dans toute cette question des incidents de frontière et tirer de cet examen des conclusions qui soient conformes aux faits.

Quant aux incidents, il importe tout d'abord d'avoir présent à l'esprit que la plupart d'entre eux sont des épisodes insignifiants qui, dans des conditions normales, si les relations entre ces pays étaient normales, auraient passé inaperçus et qui, en tout cas, n'auraient pu faire l'objet d'un examen par le Conseil de sécurité. En prenant connaissance de la partie du rapport qui a trait aux incidents, on se rend compte que la plupart de ces incidents sont bien de cet ordre-là. La plupart n'ont entraîné ni pertes en vies humaines, ni dégâts matériels tant soit peu considérables.

<sup>1</sup>Ce sous-titre et les sous-titres suivants font partie intégrante du texte de M. Gromyko.

dents of this kind happen even between countries which are on the best of terms.

The Greek Government is trying to accuse Yugoslavia, Bulgaria and Albania of helping Greek partisans. The Greek Government is trying to accuse these countries of:

1. Allowing Greek partisans to cross into their territory;
2. Helping partisans to return to Greek territory from these countries;
3. Arming partisans and giving them military training;
4. Giving medical aid to Greek guerrillas who have found shelter on the territories of these countries.

Thus, the Greek Government has raised the question not simply of incidents, but of incidents allegedly connected with the assistance given to Greek partisans by the three countries in question. It has turned the question of incidents into a wider problem, namely, the problem of the alleged support given by these countries to the Greek partisan movement.

Let us, first of all, take the facts set out in the Commission's report and see to what extent the Greek Government's charges against Yugoslavia, Bulgaria and Albania are well founded. Acquaintance with the facts shows that there is absolutely no justification for the charges made by the Greek Government that people fleeing from Greece to other countries for shelter have been allowed to enter countries bordering on Greece. Tens of thousands of Greeks, who have fled from their country to escape police persecution and arbitrary treatment at the hands of various kinds of bands, have indeed found shelter in these countries. But these people — men and women, old people and children — are fleeing from Greece to find shelter and refuge in neighbouring countries, in order to save their own lives. Are there any grounds for accusing or even reproaching the Governments of countries who give refuge to such people? Attempts to blame the Governments of Yugoslavia, Bulgaria and Albania for giving shelter to Greek refugees are quite unjustified. In giving shelter to such people these countries are acting in conformity with established and well-known principles of international law which civilized mankind has long respected.

It may well be asked how the Greek Government thinks persons seeking shelter in neighbouring countries should be received? The Greek Government surely does not think that these people, who have had to leave their homes in Greece, should be welcomed at the frontier with machine-gun fire? Obviously, such a situation is inconceivable. If so, then the actions of Yugoslavia, Bulgaria and Albania in giving shelter to Greek refugees are correct and, as I have already pointed out, they are in full conformity with the recognized norms of international law.

pour l'une ou l'autre partie. Or, on sait bien que de tels incidents se produisent même entre des pays qui entretiennent les relations les plus cordiales.

Le Gouvernement de la Grèce tente d'incriminer la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie en prétendant que ces pays soutiennent les partisans grecs. Le Gouvernement grec accuse ces pays:

1. D'admettre des partisans grecs sur leur territoire;
2. D'aider ces partisans à repasser la frontière pour rentrer en territoire grec;
3. D'armer les partisans et de leur donner une instruction militaire;
4. D'accorder une assistance médicale aux partisans grecs qui ont trouvé refuge sur le territoire de ces pays.

Ainsi donc, dans la question soulevée par le Gouvernement grec, il ne s'agit pas simplement d'incidents, mais d'incidents qui seraient liés à l'assistance fournie aux partisans grecs par les trois pays précités. Le Gouvernement grec a transformé la question des incidents en une question plus large, celle de l'appui que ces Gouvernements auraient donné au mouvement des partisans grecs.

Considérons tout d'abord les faits exposés dans le rapport de la Commission, et voyons dans quelle mesure les accusations portées par le Gouvernement grec contre la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie sont fondées. L'étude des faits montre que les accusations formulées par le Gouvernement grec en ce qui concerne l'admission, sur le territoire des pays voisins de la Grèce, de personnes fuyant la Grèce en quête d'un asile, sont dénuées de tout fondement. Il est vrai que des dizaines de milliers de Grecs, qui avaient fui leur pays pour échapper aux persécutions de la police grecque ainsi qu'aux exactions de bandes de toute espèce, se sont réfugiés sur le territoire de ces pays. Mais c'est pour sauver leur vie que ces gens — hommes, femmes, vieillards et enfants — quittent la Grèce et cherchent asile et refuge dans les pays voisins. Y a-t-il lieu d'incriminer ou même simplement de critiquer les Gouvernements qui accordent un asile à ces gens? Les tentatives qu'on fait de mettre en accusation la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie pour avoir accordé asile aux réfugiés grecs, ne sauraient se justifier. En accueillant ces personnes, ces pays agissent conformément à des principes bien établis de droit international, principes connus de tous, et respectés depuis longtemps par l'humanité civilisée.

Il est permis de se demander comment, selon le Gouvernement grec, auraient dû être accueillis les gens qui cherchaient un refuge dans les pays limitrophes de la Grèce. Le Gouvernement grec estimerait-il que ces gens, forcés de quitter leurs foyers en Grèce, auraient dû être accueillis à la frontière à coups de mitrailleuses? Il est clair que cela serait inconcevable. Par conséquent, en donnant asile aux réfugiés grecs, la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie ont agi correctement et, comme je l'ai déjà dit, en pleine conformité des normes reconnues du droit international.

The Greek Government also tries to prove that Greek partisans who have found shelter in Yugoslavia, Bulgaria and Albania are crossing the Greek frontier from those countries. This charge, however, is absolutely unproved. The Greek representatives failed to adduce any facts in support of this charge. The only source used by the Greek Government and its representatives attached to the Commission, in attempting to prove that this charge was well founded, is the evidence of certain witnesses recommended by the Greek Government. A study of their evidence, however, shows that it does not in fact contain any confirmation of this charge. In deciding the question as to how far evidence from these sources can be relied upon the two following important points should be noted:

1. These witnesses usually gave confused and contradictory evidence. For instance, they mentioned places which are not on the frontier. Very often the evidence of certain of these witnesses is refuted by that of others. Here are some typical examples: The witness Mantzourakis stated that he passed through Khaskovo when crossing from Bulgaria to Greece, whereas this place is not on the route described by the witness. The witness Ciparigovski shifted the village Gobrovo, which is 40 kilometres away from the frontier, up to the frontier itself. Harismidis could not name the place where he allegedly was in Yugoslavia and did not know at which point he entered Greece. The witness Papailias was not an eye-witness but merely heard that partisan units were crossing into Greece in the Dragos district. The witness Zahos revoked all his previous evidence as false, being, on his own admission, evidence given as a result of threats and beatings from the Greek *gendarmerie*.

The witnesses Kostoudis, Atanasov and others completely refute the evidence of Greek Government witnesses about partisans crossing from the neighbouring countries into Greece.

2. The moral qualities of the witnesses who testified in favour of the Greek authorities are such that they cannot inspire confidence, since these witnesses were usually recruited by the Greek police and *gendarmerie* either from criminal elements, or from persons sentenced to death by the Greek authorities and bribed by promises that their lives would be spared if they testified in favour of the Greek authorities.

Later on I shall take up separately the evaluation of the testimony of witnesses. I shall merely point out now that the evidence of the witnesses recommended by the Greek authorities, alleging that there had been cases of groups of Greek partisans crossing the frontiers between Greece and Yugoslavia, Bulgaria and Albania, cannot be taken seriously for the above reasons.

Le Gouvernement grec s'efforce également de démontrer qu'il se produit des cas de franchissement de la frontière grecque par des partisans qui avaient trouvé refuge en territoire yougoslave, bulgare et albanais. Mais cette accusation est absolument dénuée de fondement. Les représentants grecs n'ont pu citer aucun fait pour étayer cette accusation. La seule source des témoignages que le Gouvernement grec et ses représentants à la Commission ont invoqués pour prouver le bien-fondé de cette accusation, ce sont les dépositions de témoins présentés par le Gouvernement grec lui-même. Ces dépositions montrent cependant qu'en réalité elles ne contiennent rien qui puisse confirmer ces accusations. Pour qu'on puisse juger dans quelle mesure on peut retenir les témoignages provenant de cette source, il me semble nécessaire de signaler deux faits importants:

1. D'une façon générale, ces témoins ont fait des dépositions confuses et contradictoires. Ils ont mentionné par exemple des localités qui ne se trouvent pas sur la frontière. Très souvent les témoignages des uns contredisaient les déclarations des autres. Voici quelques exemples typiques: le témoin Mantzourakis a déclaré qu'il était passé par Khaskovo pour se rendre de Bulgarie en Grèce; or cette localité ne se trouve pas sur l'itinéraire décrit par ce témoin. Le témoin Ciparigovski situe le village de Gobrovo à la frontière, alors qu'en réalité ce village se trouve à une distance de 40 kilomètres de la frontière. Harismidis n'a pas été capable de nommer le lieu où il se serait trouvé en Yougoslavie et ne savait pas par où il était entré en Grèce. Le témoin Papailias n'est pas un témoin oculaire; il a simplement entendu dire que des détachements de partisans pénétraient en Grèce dans la région de Dragos. Le témoin Zahos a répudié lui-même ses dépositions antérieures en les déclarant mensongères; elles seraient dues, d'après lui, aux menaces et aux coups de la *gendarmerie* grecque.

Les témoins Kostoudis, Atanasov et d'autres encore réfutent entièrement les dépositions des témoins du Gouvernement grec concernant le passage en Grèce de partisans venant de pays limitrophes.

2. La moralité des témoins qui ont déposé en faveur des autorités grecques n'est pas de nature à inspirer confiance. D'une façon générale, ces témoins ont été recrutés par la police et la *gendarmerie* grecques soit parmi des criminels de droit commun, soit parmi des personnes qui avaient été condamnés à mort par les autorités grecques et qu'on a subornées en leur promettant la vie sauve au cas où elles témoigneraient en faveur de ces autorités.

Tout à l'heure, j'examinerai plus en détail la valeur que l'on peut attribuer aux dépositions des témoins. Pour l'instant, je me bornerai à indiquer que les dépositions des témoins présentés par les autorités grecques, selon lesquelles des groupes de partisans auraient franchi les frontières gréco-yougoslave, gréco-bulgare et gréco-albanaise, ne sauraient être prises sérieusement en considération, et cela pour les raisons que je viens d'exposer ci-dessus.

With regard to the charges made by the Greek Government against Yugoslavia, Bulgaria and Albania that these countries are allegedly engaged in arming and giving military training to Greek refugees on their territories, these charges are also absolutely unproved and altogether groundless. To prove this charge, too, the Greek Government refers to the same untrustworthy evidence. The depositions of witnesses on this point also were in every case conflicting and confused and served to expose both the witnesses themselves and the people who had provided them.

Can any significance be attached to the testimony of, for instance, the witnesses Kontopanos, Zafirios and Gatsios, who alleged that a special manual for the military instruction of Greek partisans had been published in refugee camps on the territories of Yugoslavia and Albania? These persons were muddled in their evidence and could not reply to such elementary question as, for example, where and when this manual was published.

A number of other contradictions and absurdities could be cited in the evidence of such witnesses on this question, to say nothing of the fact that, apparently, this notorious manual dealt not so much with the art of partisan warfare as with the operations of regular troops. One might well ask whether this manual was not printed in Athens and whether it was not intended for instruction in fighting Greek partisans.

The Greek Government's accusations that Yugoslavia, Bulgaria and Albania were arming Greek partisan units are equally unfounded. Here again the Greek authorities used the same sources as proof. No facts were adduced in support of this charge. For instance, it is really impossible to take seriously the testimony of Valtadoros, who was under sentence of death, that he went to a point near the Yugoslav frontier to fetch arms, while in the same breath he declared that there were no arms there. The same may be said of the evidence of the witness Vassiliou, who declared that he had received a rifle from some man named Lazaros, that is to say, a Greek. Not a single witness testified that he had been armed by the Yugoslav, Bulgarian or Albanian authorities. And yet this is the very question about which the Greek Government is kicking up most fuss.

So much for the charges levelled by the Greek Government against the neighbouring countries to the effect that these countries are arming and training groups of Greek partisans and are helping them to cross from their own territory into Greece.

There is, however, one class of incidents which deserves attention and to which, for some reason or other, proper importance is not attached here. I mean the incidents provoked by the Greek authorities and the Greek military clique. There

Quant aux accusations que le Gouvernement de la Grèce a portées contre la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie, et selon lesquelles ces pays fournissent des armes et donnent une instruction militaire aux réfugiés grecs qui se trouvent sur leurs territoires, ces accusations sont, elles aussi, dénuées de toutes preuves et de tout fondement. Pour les étayer, le Gouvernement grec se réfère encore une fois à ces mêmes témoignages qui ne sont pas dignes de foi. Sur ce point également, les dépositions étaient très souvent confuses et contradictoires, et démasquaient les témoins eux-mêmes aussi bien que ceux qui les avaient présentés.

En effet, quelle importance peut-on attacher aux dépositions de témoins tels que Kontopanos, Zafirios et Gatsios, d'après lesquels un manuel spécial d'instruction militaire avait été publié à l'usage des partisans grecs se trouvant dans des camps de réfugiés en Yougoslavie et en Albanie? Les témoins se sont embrouillés dans leurs dépositions et n'ont pas su répondre aux questions les plus élémentaires; ils n'ont pas su dire, par exemple, où et quand ce manuel aurait été publié.

On pourrait relever encore d'autres contradictions et absurdités dans les dépositions de ces témoins. D'ailleurs, ce fameux manuel traitait en fin de compte non pas tant des méthodes de la guerre de partisans que de l'art de la guerre régulière. Il est permis de se demander s'il n'a pas été imprimé à Athènes et s'il n'était pas destiné à enseigner les méthodes à employer pour la lutte contre les partisans grecs.

Les accusations portées par le Gouvernement grec contre la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie, et selon lesquelles ces pays auraient armé des détachements de partisans grecs, sont aussi peu fondées. Là encore, les autorités grecques en quête de preuves ont puisé à la même source. Mais aucun fait confirmant ces accusations n'a été produit. En effet, on ne saurait prendre au sérieux les dépositions du condamné à mort Valtadoros, qui a déclaré qu'il s'était rendu en un certain endroit, près de la frontière yougoslave, pour y prendre livraison d'armes, mais qu'il n'y avait pas trouvé d'armes. On pourrait en dire de même de la déposition du témoin Vassiliou, qui a déclaré avoir reçu un fusil d'un certain Lazaros, c'est-à-dire d'un Grec. Aucun témoin n'a dit avoir été armé par les autorités yougoslaves, bulgares ou albanaises. Et pourtant, c'est autour de cette question que le Gouvernement grec fait le plus de bruit.

Les choses en sont donc là pour ce qui est des accusations portées par le Gouvernement grec contre les pays limitrophes de la Grèce, selon lesquelles ces pays armeraient et entraîneraient des groupes de partisans grecs et les aideraient à franchir la frontière pour pénétrer en Grèce.

Il y a cependant une catégorie d'incidents qui mérite d'être étudiée mais à laquelle, je ne sais trop pourquoi, on n'attache pas ici assez d'importance. Je veux parler des incidents provoqués par les autorités grecques et par les militaires



have been not a few such incidents on the Greek-Yugoslav frontier and on the Greek-Bulgarian and Greek-Albanian frontiers. The total number of such incidents in 1946 alone amounted to 36 on the frontier between Greece and Yugoslavia, 33 on the frontier between Greece and Bulgaria, and 111 on the frontier between Greece and Albania. The figures are impressive, as you can see.

It should be noted that many of the incidents provoked by Greeks were pre-arranged. Thus, of the 172 incidents provoked by Greeks between 15 February 1945 and 1 January 1947 on the Albanian frontier, 81 relate to firing across and passing across the Albanian frontier by Greek soldiers; 33 relate to firing on Albanian territory from Greek frontier posts; and 27 relate to flights of Greek aeroplanes over Albanian territory. Of this total number of incidents, the Commission investigated only four and it was established that they were all provoked by Greeks.

The incident of 7 July 1946 at Radat Kakavia (Skipis) consisted of an incursion by a group of Greek soldiers into Albanian territory, which led to a lively exchange of firing. The Albanian witness Nikolaos Tsamis confirmed that the Greek authorities organized a series of provocative attacks in the Skipis district, which lasted a whole week. The captured Greek soldier Iotakis directly stated in his testimony that the incident was provoked on the initiative of the Greek military authorities. In the Likojani region a detachment of Greek soldiers crossed the frontier on 2 June 1946 and attacked an Albanian frontier patrol. This was confirmed by eye-witnesses, who stated that the Greeks systematically organized provocations in that district.

An even larger number of similar examples could be cited, including those which took place in 1947. Incidents are still being provoked on the Albanian frontier by the Greek military clique. The Albanian representative told the Commission on 7 May of ten incidents which occurred in only the first half of 1947, and in which Greek soldiers fired on Albanian territory and Greek aeroplanes flew over Albanian territory. On 22 May Prime Minister Enver Hoxha informed the Security Council that on 21 May, without any reason, three Greek aeroplanes machine-gunned two Albanian villages, killing two of the inhabitants and wounding eight.<sup>1</sup>

Of the 36 incidents provoked by Greek militarists on the Greek-Yugoslav frontier in 1946, 30 relate to firing on Yugoslav territory and the crossing of the Yugoslav frontier by Greek soldiers. There were many cases of flights by Greek aeroplanes over Yugoslav territory, and simultaneously shots were fired at Yugoslav frontier posts. Unfortunately, the Commission for some reason or other did not investigate a single one of the incidents proposed by the Yugoslavs, but

grecs. Beaucoup d'incidents de ce genre se sont produits à la frontière gréco-yougoslave, ainsi qu'aux frontières gréco-bulgare et gréco-albanaise. Rien qu'en 1946, il y en a eu en tout 36 à la frontière gréco-yougoslave, 33 à la frontière gréco-bulgare et 111 à la frontière gréco-albanaise. Comme vous le voyez, il s'agit de chiffres impressionnants.

On notera que parmi les incidents provoqués par les Grecs, beaucoup avaient été préparés d'avance. Voici quelques exemples: sur les 172 incidents provoqués par les Grecs entre le 15 février 1945 et le 1er janvier 1947 à la frontière albanaise, il y a eu échange de coups de feu et franchissement de la frontière albanaise par des soldats grecs dans 81 cas; dans 33 cas, le territoire albanais a essuyé le feu de postes grecs; dans 27 cas, des avions grecs ont survolé le territoire albanais. Sur le chiffre total des incidents, quatre seulement ont fait l'objet d'une enquête de la Commission, et il a été constaté que dans chacun de ces cas l'initiative venait du côté grec.

Au cours de l'incident de Radat Kakavia (Skipis), qui s'est produit le 7 juillet 1946, un groupe de soldats grecs a pénétré en territoire albanais; il en a résulté un vif échange de coups de feu. Le témoin albanais Nikolaos Tsamis a confirmé que les autorités grecques avaient organisé pendant toute une semaine, dans la région de Skipis, une série d'actes de provocation. Le soldat grec Iotakis, qui avait été fait prisonnier, a déclaré nettement que cet incident avait été provoqué par les autorités militaires grecques. Le 2 juin 1946, un détachement de soldats grecs a franchi la frontière albanaise dans la région de Likojani et a attaqué une patrouille albanaise. Cela a été confirmé par des témoins oculaires qui ont déclaré également que, dans cette région, les Grecs se livraient systématiquement à des actes de provocation.

On pourrait citer d'autres exemples encore, et notamment les incidents qui se sont produits en 1947. Les militaristes grecs continuent à provoquer des incidents à la frontière albanaise. Le 7 mai, le représentant albanais a porté à la connaissance de la Commission dix incidents qui s'étaient produits dans la première moitié de 1947 et au cours desquels le territoire albanais a essuyé le feu des Grecs et a été survolé par des avions grecs. Le 22 mai, le Premier Ministre Enver Hoxha a informé le Conseil de sécurité que, le 21 mai, trois avions grecs avaient mitraillé sans aucune raison deux villages albanais, tuant deux habitants et en blessant huit<sup>1</sup>.

Parmi les 36 incidents provoqués en 1946 par des militaires grecs à la frontière gréco-yougoslave, il y en a eu 30 où le territoire yougoslave a essuyé le feu des Grecs et où la frontière yougoslave a été franchie par des soldats grecs. Il y a eu de nombreux cas de survol du territoire yougoslave par des avions grecs; au cours de ces survols, les postes frontières yougoslaves ont été mitraillés. Mais, on ne sait trop pourquoi, la Commission n'a enquêté sur aucun des incidents

<sup>1</sup> See document S/359/Corr. 1.

<sup>1</sup> Voir le document S/359/Corr. 1.



only investigated the Greek charges against Yugoslavia. Some members of the Commission call this procedure a manifestation of the Commission's impartiality.

Incidents on the Yugoslav frontier are continuing up to the present day. Thus, on 13 June a Greek aeroplane fired without any reason, on the Yugoslav frontier post Number 130, near Lake Doiran, with the result that a Yugoslav officer was killed and two frontier guards wounded.

Provocation by Greek militarists on the Bulgarian frontier has taken the form of flights across the Bulgarian frontier by Greek aeroplanes, firing on Bulgarian territory and, finally, the despatch of diversion units, according to the testimony of the witnesses Mustafoff and Urucheff. The Bulgarian Government informed the Allied Control Commission of all these incidents and the relevant documents are in the control Commission's possession.

I think I should point out that of the 284 incidents with which Greece is charged, only three were investigated, and in all these cases the guilt of the Greek military authorities was confirmed. Of the 197 frontier incidents with which Greece charged the neighbouring countries, eight were investigated. The investigation of these incidents showed that in every case they were nothing but operations by Greek Government troops against partisans on Greek territory. Not a single Greek witness was able to prove that the partisans had retreated to the neighbouring countries. The witnesses expressed merely their conjectures. For instance, the investigation of the Sourmena incident, which took place on 20 September 1946, showed that there was no such incident but that Greek troops were conducting operations against the partisans on that day. True, the Greek witness, Captain Berovalis, stated that he himself ordered his men to open fire on a Yugoslav frontier post. It was ascertained that the whole incident amounted to this, that the Greeks asked the Yugoslav frontier guards to let them enter Yugoslav territory in order to take the Greek partisans, who were on Greek territory, from the rear, which the Yugoslav authorities refused to do.

Only 47 of the 197 incidents are connected with alleged crossings by partisans from Greece into neighbouring countries. With regard to crossings by partisans from the neighbouring countries into Greece, which is the charge made by the latter against its neighbours, the Greek representative himself quoted only twelve cases, and not one of them was confirmed by any evidence which could be considered more or less convincing.

Is it not ridiculous, for instance, for the Greeks to accuse Bulgaria of sending armed partisan bands into Greek territory? The Greek representative himself could only point to one case of

qui lui avaient été signalés par les Yougoslaves et elle n'a procédé qu'à des enquêtes relatives aux accusations portées par le Gouvernement grec contre la Yougoslavie. Certains représentants à la Commission veulent qualifier cette méthode d'impartiale.

Les incidents à la frontière yougoslave continuent à se produire. C'est ainsi que le 13 juin un avion grec a mitraillé, sans raison, le poste frontière yougoslave numéro 130 dans la région du lac Doiran. Un officier yougoslave a été tué et deux gardes frontière ont été blessés.

Les actes de provocation commis par les militaires grecs à la frontière bulgare ont consisté en survols de la frontière bulgare par des avions grecs, en coups de feu essayés par le territoire bulgare, et enfin en expéditions de diversion, ainsi que l'ont déclaré les témoins Moustafoff et Ouroutchef. Le Gouvernement bulgare a porté tous ces incidents à la connaissance de la Commission de contrôle interalliée, qui dispose de toute la documentation.

J'estime nécessaire de vous faire observer que sur les 284 incidents imputés à la Grèce, trois seulement ont fait l'objet d'une enquête et que dans tous ces cas la culpabilité des autorités militaires grecques a été établie. Sur les 197 incidents de frontière que la Grèce avait reprochés aux pays voisins, huit ont fait l'objet d'une enquête. Ces enquêtes ont montré que dans tous ces cas, il ne s'agissait pas d'autre chose que d'opérations menées en territoire grec par les troupes du Gouvernement grec contre les partisans. Aucun témoin grec n'a pu montrer que les partisans se repliaient sur le territoire des pays voisins. Les témoins n'ont fait qu'exprimer des suppositions. L'enquête menée au sujet de l'incident de Sourmena qui s'était produit le 20 septembre 1946, a montré, par exemple, qu'il n'y avait pas là d'incident, mais que, ce jour-là, les troupes grecques opéraient contre les partisans. Il est vrai qu'un témoin grec, le capitaine Berovalis, a déclaré qu'il avait lui-même donné l'ordre d'ouvrir le feu sur un poste frontière yougoslave. Il est apparu plus tard que l'incident se réduisait à ceci: les Grecs avaient demandé aux gardes frontière yougoslaves de les laisser entrer en territoire yougoslave pour prendre à revers les partisans grecs qui se trouvaient en territoire grec; les autorités yougoslaves avaient refusé.

C'est seulement dans 47 cas, sur un total de 197 incidents, qu'il y aurait eu franchissement des frontières par des partisans venus de Grèce. Quant aux cas de passage en Grèce de partisans venant des pays limitrophes, que la Grèce reproche à ses voisins, le représentant grec lui-même n'a pu en citer que douze et pour aucun d'entre eux il n'a été présenté de preuves tant soit peu convaincantes.

Les accusations grecques selon lesquelles la Bulgarie, par exemple, aurait envoyé en territoire grec des détachements de partisans armés ne sont-elles pas ridicules? Pour toute l'année

an alleged crossing of a partisan unit from Bulgaria into Greece during the whole of 1946.

All this shows that the charges that Yugoslavia, Bulgaria and Albania are provoking incidents and, still more, that they bear responsibility for the civil war in Greece are — nonsensical.

Objective study of the facts shows that the guilt of the Greek authorities and the Greek Government in provoking frontier incidents is really incontestable. Indeed, have we ever heard of the Greek Government punishing persons guilty of provocative acts on the Yugoslav, Bulgarian and Albanian frontiers? We have no knowledge of such action by the Greek Government. More than that, we know something different. The Greek Government either gratuitously denies the existence of such incidents, or passes them over in silence. Thus, it is in fact encouraging the provocation of incidents. The Greek Government is thereby, and cannot avoid being, responsible for these incidents.

Apparently, the Greek military clique's aim in provoking frontier incidents is to reinforce the present Greek Government's official policy of hostility towards neighbouring countries. It is common knowledge that this Government conducts unceasing propaganda against the territorial integrity of Albania and Bulgaria and does not conceal its aggressive designs against these countries. In this connexion it is particularly noteworthy that the Greek Government still considers itself to be in a state of war with Albania, although the Albanian Government has repeatedly expressed its wish to establish normal and friendly relations with Greece in the interests of both countries.

It may be said that the territorial claims cherished by Greek governing circles against neighbouring countries are but empty dreams and that it is not worth while taking any notice of the authors of such plans. It is true that such dreams are empty. That does not mean, however, that the hostile policy pursued by the Greek Government towards the neighbouring countries cannot do serious harm, as it poisons relations between these countries and Greece and thereby harms the maintenance of peace in the Balkans. This is shown by the very fact that the question of these relations is being considered by the Security Council.

It follows, therefore, that if the Security Council wishes to mend matters and improve the relations between Greece and its neighbours, it should take steps to stop the Greek Government behaving in a hostile manner towards the neighbouring countries and should recommend that it establish friendly relations with those States, which wish to establish such relations with Greece.

Of course, regardless of how soon the Greek Government comes to understand that the policy it is now pursuing towards its neighbours is in-

1946, le représentant grec lui-même n'a pu citer qu'un seul cas où un groupe de partisans serait entré en Grèce venant de Bulgarie.

Tout cela démontre l'absurdité des accusations selon lesquelles la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie provoqueraient des incidents et, à plus forte raison, qu'elles seraient responsables de la guerre civile en Grèce.

L'étude objective des faits montre que la culpabilité des autorités grecques et du Gouvernement grec dans les incidents de frontière ne fait aucun doute. En effet, est-il jamais arrivé que le Gouvernement grec punisse les personnes coupables d'actes de provocation aux frontières gréco-yougoslave, gréco-bulgare et gréco-albanaise? Nous n'avons pas connaissance de mesures de cet ordre prises par le Gouvernement grec. Nous savons au contraire que le Gouvernement grec nie sans aucune preuve l'existence de ces incidents, ou les passe sous silence. De cette façon, il contribue en fait à provoquer ces incidents. Par conséquent, le Gouvernement grec porte nécessairement la responsabilité de ces incidents.

Si les militaires grecs s'emploient à provoquer des incidents de frontière, c'est évidemment parce qu'ils veulent appuyer la politique officielle d'hostilité que le Gouvernement grec actuel a adoptée à l'égard des pays voisins. On sait que ce Gouvernement même sans cesse une propagande dirigée contre l'intégrité territoriale de l'Albanie et de la Bulgarie, à l'égard desquelles il ne cache pas ses intentions agressives. A ce propos, il est particulièrement important de noter que le Gouvernement grec se considère toujours en état de guerre avec l'Albanie, bien que le Gouvernement albanais ait exprimé à plusieurs reprises le désir de rétablir des relations normales et amicales avec la Grèce, dans l'intérêt des deux pays.

On peut dire que ces rêves d'agrandissement territorial aux dépens des pays voisins, que nourrissent les dirigeants grecs, sont vains et que les auteurs de ces projets ne méritent pas de retenir notre attention. Il est exact que ces rêves sont vains, mais cela ne signifie pas que la politique d'hostilité adoptée par le Gouvernement grec à l'égard des pays voisins ne puisse faire beaucoup de mal, étant donné qu'elle envenime les relations entre ces pays et la Grèce et nuit ainsi au maintien de la paix dans les Balkans. Ceci est d'ailleurs évident du seul fait que le Conseil de sécurité est saisi de la question des relations entre ces pays.

Par conséquent, si le Conseil veut redresser la situation et obtenir une amélioration des relations entre la Grèce et ses voisins, il doit prendre des mesures en vue de mettre fin à la politique d'hostilité que le Gouvernement grec mène à l'égard de ses voisins et il doit recommander à ce Gouvernement d'établir des relations amicales avec ces Etats, qui désirent entretenir de telles relations avec la Grèce.

Il est évident que, quel que soit le temps que mettra le Gouvernement grec à comprendre que la politique qu'il poursuit en ce moment à l'é-

admissible for a State Member of the United Nations, regardless of how soon it starts establishing normal relations with the neighbouring countries, it must in any case immediately take steps to put an end to frontier provocations.

The provocation of incidents by the Greek military clique is evidently a method of distracting the attention of world public opinion from the internal conditions in Greece which have arisen since that country's liberation from fascist occupation, and to lay the blame for Greece's internal situation on the neighbouring States, or at least create the impression that Greece's neighbours are responsible for all the misdemeanours of the Greek ruling circles and of their foreign protectors.

There can be no doubt, however, that world public opinion cannot be deceived indefinitely about the real reasons for the present situation in Greece and the reasons for the strained relations between Greece and its neighbours. Sooner or later public opinion will get to know the facts and appraise them at their proper value and draw the correct conclusions.

## II. MACEDONIA AND ALBANIAN MINORITIES

The Commission's report deals at considerable length with the problem of Aegean Macedonia and the position of the Macedonian and Albanian minorities in Greece. The Greek Government has accused Yugoslavia and Bulgaria of being responsible for the existence of the partisan movement in that area. In addition, Yugoslavia and Bulgaria are said to be planning virtually to wrest this area from Greece. A study of the facts collected by the Commission and of a large number of depositions of witnesses from among the local population questioned on the spot in Macedonia shows, however, that these charges too are unfounded.

Indeed, what arguments do the representatives of the Greek Government bring forward to prove the accuracy of the charges they have levelled? In substance, the principal argument adduced for this purpose consists of reference to statements in certain Yugoslav papers expressing sympathy with the position of the Macedonian population residing in Aegean Macedonia. The Greek representatives adduced no other facts that merit attention.

As this question was discussed by the Commission and mentioned in the report, we should study it here too and separate the truth from unfounded assertions and fabrications. In this connexion the question arises as to what is really going on. A knowledge of the facts shows that one of the reasons why the partisan movement in northern Greece has acquired a more intensive character compared with other regions is the present Greek regime's persecution of the national minorities dwelling in northern Greece — the Macedonians and Chams. The terror perpe-

gard des pays voisins est inadmissible de la part d'un Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies, quel que soit le temps qu'il lui faudra pour entrer dans la voie des relations normales avec ses voisins, ce Gouvernement doit en tout cas prendre sans délai les mesures nécessaires pour mettre fin aux actes de provocation qui se produisent à la frontière.

Les incidents provoqués par les militaires grecs sont, semble-t-il, un moyen de détourner l'attention de l'opinion mondiale de la situation intérieure qui s'est créée en Grèce après sa libération du joug fasciste, et de rendre les voisins de la Grèce responsables de la situation qui existe dans ce pays, ou de donner au moins l'impression que ce sont les voisins de la Grèce qui sont coupables de tous les péchés commis par les milieux dirigeants grecs ou par leurs protecteurs étrangers.

Mais il est clair qu'on ne pourra pas toujours égarer l'opinion mondiale quant aux causes réelles de la situation qui s'est créée en Grèce et de la tension qui existe entre ce pays et ses voisins. Tôt ou tard, l'opinion publique connaîtra les faits; elle les appréciera à leur juste valeur et en tirera les conclusions qui s'imposent.

## II. LES MINORITÉS MACÉDONIENNE ET ALBANAISE

Une grande partie du rapport de la Commission est consacrée à la question de la Macédoine égéenne et à la situation des minorités macédonienne et albanaise en Grèce. Le Gouvernement grec a accusé la Yougoslavie et la Bulgarie d'être responsables de l'existence d'un mouvement de partisans dans cette région. En même temps, on attribue à la Yougoslavie et à la Bulgarie des plans qui iraient jusqu'à arracher cette région à la Grèce. Cependant, l'étude des faits rassemblés par la Commission et celle des nombreuses dépositions de témoins pris dans la population locale et interrogés en Macédoine même, montre que ces accusations sont dénuées de tout fondement.

En effet, quels sont les arguments dont use le Gouvernement grec pour démontrer le bien-fondé de ses accusations? En fait, l'argument principal invoqué par les autorités grecques, ce sont les déclarations de certains journaux yougoslaves qui expriment de la sympathie pour la population macédonienne en raison de la situation où elle se trouve en Macédoine égéenne. En dehors de cela les représentants grecs n'ont pas cité de fait qui mérite de retenir notre attention.

Puisque cette question a été discutée par la Commission et qu'il en est fait mention dans le rapport, nous devons, nous aussi, tâcher d'y voir clair et de séparer la vérité de ce qui n'est qu'affirmation non fondée ou invention. A ce propos, il y a lieu de se demander: Que se passe-t-il en réalité? L'étude des faits montre que si le mouvement partisan a pris dans le nord de la Grèce une intensité plus grande que dans les autres régions du pays, l'une des raisons en est que le régime grec actuel persécute les minorités nationales qui habitent la Grèce du Nord: les Macédoniens;

trated by the *gendarmérie*, troops and various bands against these national minorities, aimed at oppressing and exterminating these minorities, evoked the natural reaction in the latter — resistance. This has taken both a passive form — flight to the neighbouring countries — and also an active form — the organization of partisan units. We learn this from the data in the Commission's report. The fact is that in Aegean Macedonia the Greek rulers are now reaping what they have sown.

If you read the testimony of Macedonian witnesses, you will see that the Greek authorities have not only proclaimed a campaign against Macedonian national culture, have not only closed down all Macedonian schools and forbidden Macedonians to speak in their mother tongue, but they are also carrying out a policy of extermination against the Macedonian population of Greece, which numbers more than 250,000.

The Macedonian minority is a population with deep-rooted national traditions, with its own language and with its own ancient culture. It demands the acknowledgment of certain national rights as regards the use of its own language and culture. But what is actually happening? It is known that Greek soldiers and *gendarmes*, in collaboration with right-wing or so-called "nationalist" bands, completely devastated and burned down a number of Macedonian villages last year (Katerini, Xirovrissi and Stefanina).

It is also known that, with the same aim of extirpating the Macedonian minority, the Greek Government, through its own official agencies and also with the help of right-wing bands, unleashed such a terror on the Macedonian minority that, in order to escape murder, torture and violence, the Macedonians were forced to flee by the thousands to the neighbouring countries. More than 20,000 Macedonians fled to Yugoslavia and about 10,000 to Bulgaria. The Greek Government calls all these people partisans and, furthermore, blames the neighbouring countries for the fact that these people have found refuge on their territories.

The witnesses Maria Slavi and Prose Zega informed the Commission that Greek *gendarmes* burned down the Macedonian village of Skra. The inhabitants of this village, fearing further persecution by the authorities, were forced to flee to Yugoslavia. Three hundred inhabitants of this village who had fled to Yugoslavia gave the Commission a memorandum describing the persecutions they had suffered and the tragic lot of the Macedonian population in Greece generally. This memorandum states that, after more than ninety per cent of the population of that village had voted for a republic in the March 1946 elections, on 13 November *gendarmes* and bandits attacked the village on the pretext that partisans were hiding there, killed 33 people and

et les Tchamouriotes. La terreur exercée contre ces minorités nationales par la gendarmerie, les troupes et par toutes sortes de bandes, terreur qui vise à l'oppression et à l'extermination de ces minorités, a provoqué une réaction toute naturelle: la résistance. Cette résistance a pris d'une part une forme passive, c'est-à-dire la fuite des habitants dans les pays voisins, et d'autre part une forme active, à savoir la création de détachements de partisans. Ceci ressort des faits contenus dans le rapport de la Commission. On voit qu'en Macédoine égéenne les dirigeants actuels de la Grèce récoltent ce qu'ils ont semé.

Lisez les dépositions des témoins macédoniens, et vous verrez que les autorités grecques ont non seulement entrepris une croisade contre la culture nationale macédonienne, fermé toutes les écoles macédoniennes et interdit aux Macédoniens l'usage de leur langue maternelle, mais qu'elles mènent aussi une politique d'extermination à l'égard de la population macédonienne de Grèce, qui comprend plus de 250.000 personnes.

La minorité macédonienne constitue une population qui a des traditions nationales auxquelles elle est profondément attachée, une langue qui lui est propre et une vieille culture. Cette minorité demande qu'on lui reconnaisse certains droits nationaux en ce qui concerne sa langue et sa culture. Mais dans la réalité, que se passe-t-il? On sait que l'an dernier des soldats et des gendarmes grecs, aidés par des bandes de droite, qu'on appelle aussi "nationalistes", ont entièrement détruit et brûlé une série de villages macédoniens (Katerini, Xirovrissi et Stefanina).

Toujours avec l'intention d'anéantir la minorité macédonienne, le Gouvernement grec, on le sait également, par ses agents et avec l'aide aussi des bandes de droite, a soumis cette minorité à une terreur telle que, pour échapper aux assassinats, aux tortures et aux violences, les Macédoniens ont été contraints de se réfugier par milliers dans les pays voisins de la Grèce. Plus de 20.000 Macédoniens se sont réfugiés en Yougoslavie, et environ 10.000 en Bulgarie. Tous ces gens, le Gouvernement grec les appelle des partisans et il va jusqu'à mettre en accusation ses voisins parce que ces réfugiés ont trouvé asile sur leur territoire.

Les témoins Maria Slavi et Prose Zega ont déclaré à la Commission que des gendarmes grecs avaient brûlé le village macédonien de Skra. Craignant de nouvelles persécutions par les autorités, les habitants de ce village ont dû se réfugier en Yougoslavie. Trois cents des habitants de ce village, réfugiés en Yougoslavie, ont présenté à la Commission un mémorandum qui décrit les persécutions dont ils ont été victimes et le sort tragique de la population macédonienne de Grèce en général. Il est dit dans ce mémorandum que lors des élections du mois de mars en 1946, plus de 90 pour 100 de la population de ce village avaient voté en faveur de la république; à la suite de quoi, le 13 novembre, dit le mémorandum, des gendarmes et des ban-

wounded 5, and burned down 120 houses — virtually the whole village.

The witness Djordje Atanasov testified that right-wing bands and the *gendarmerie* were terrorizing the Macedonian population and were assaulting, killing and torturing Macedonians. The Macedonian witness Ioannis Nikolaidis, interrogated in the Poligheros prison, testified that the terror of the Greek authorities against the Macedonians "is obliging some of them to go into the hills and others to take refuge in neighbouring countries".

The position of the Albanian national minority, the Chams, is no less difficult. Between June 1944 and March 1945 the Greek Government carried out a regular campaign to exterminate this minority. Military units were sent to the areas bordering on Albania inhabited by Chams and began to plunder and burn down Cham villages wholesale and to murder the population. As a result of this campaign, 2,877 people were killed, 5,800 houses were burned down and a total of 69 villages suffered. It was pointed out in the memorandum of the Anti-Fascist Committee of Cham Refugees now living in Albania that this campaign was the tragic culmination of the thirty-two year old story of the sufferings of the Cham population. The Greek authorities have now managed to "clear" Chamuria of Chams. According to the witness Nusrat Ali, there are now no more than 16 Cham families in Greece; the remainder have either been exterminated or have fled to Albania. There are 23,000 Cham refugees in Albania.

In this connexion, it may not be superfluous to recall also the statement of a British Member of Parliament, Mr. Hutchinson, who reported as follows:

"During my stay in Albania I had the opportunity to talk to a good number of refugees who came from Chamuria. I mean the 25,000 Chams who were driven from their homes by Greek terrorist bands under the command of General Zervas."

This statement by Mr. Hutchinson was published on 9 November 1945 in the newspaper *Hertford Times*. Such is the picture with regard to the situation of the national minorities in Greece. Anyone wishing to do so may consult the relevant documents supplied us by the Commission.

Thus, it is the Greek Government, and not other countries, that is responsible for the situation which has arisen with regard to the Macedonian and Albanian national minorities in Greece. This conclusion merits special attention if we bear in mind that Aegean Macedonia and Chamuria, which is where the Albanian minority lives, are frontier regions, a fact which makes the situation in those regions one of special significance.

dits ont attaqué le village sous prétexte qu'il abritait des partisans, ont tué 33 personnes et en ont blessé 5, et ont incendié 120 maisons, c'est-à-dire pratiquement tout le village.

Le témoin Djordjé Atanasov a déclaré que les bandes de droite et la gendarmerie terrorisent la population macédonienne et qu'elles brutalisent, assassinent et torturent les Macédoniens. Le témoin Ioannis Nikolaidis, un Macédonien qui a été interrogé à la prison de Poligheros, a déclaré que la terreur exercée par les autorités grecques contre les Macédoniens "fait qu'une partie d'entre eux se réfugie dans les montagnes, et que les autres s'enfuient dans les pays voisins".

La situation de la minorité nationale albanaise, les Tchamouriotes, n'est pas moins grave. De juin 1944 à mars 1945, le Gouvernement grec a mené une véritable campagne d'extermination contre cette minorité. Des détachements militaires ont été envoyés dans les régions voisines de la frontière albanaise, où vivent ces Tchamouriotes; ils ont pillé, massacré et brûlé des villages tchamouriotes. Au cours de cette campagne, 2.877 personnes ont été tuées, 5.800 maisons ont été incendiées et 69 villages au total ont été endommagés. Un mémorandum, publié par le Comité antifasciste des réfugiés tchamouriotes qui se trouvent actuellement en Albanie, affirme que cette campagne a marqué pour la population tchamouriotte l'aboutissement tragique de trente-deux ans de souffrances. Les autorités grecques sont arrivées à "nettoyer" la Tchamourie de ses habitants tchamouriotes. Le témoin Nusrat Ali a déclaré qu'il ne restait aujourd'hui en Grèce que seize familles tchamouriotes, toutes ayant été massacrées ou s'étant réfugiées en Albanie. Le nombre des Tchamouriotes réfugiés en Albanie atteint 23.000.

A ce propos, il n'est pas inutile de citer la déclaration faite par M. Hutchinson au Parlement britannique:

"Pendant mon séjour en Albanie, j'ai eu l'occasion de m'entretenir avec un grand nombre de réfugiés venant de Tchamourie. Il s'agit de 25.000 personnes qui ont été chassées de leurs foyers par les bandes terroristes grecques commandées par le général Zervas."

Cette déclaration de M. Hutchinson a paru le 9 novembre 1945 dans le *Hertford Times*. Telle est donc la situation des minorités nationales en Grèce. Tous ceux qui le désireraient peuvent prendre connaissance de la documentation qui nous a été fournie à ce sujet par la Commission.

Ce ne sont donc pas les autres pays, mais bien le Gouvernement grec qui est responsable de la situation des minorités macédonienne et albanaise en Grèce. Cette conclusion mérite d'autant plus de retenir notre attention que la Macédoine égéenne et la Tchamourie où habite la minorité albanaise sont des régions frontalières et que, par conséquent, la situation dans ces régions a une importance particulière.

Here the question arises as to why the Greek Government, despite the fact that Yugoslavia, Bulgaria and Albania have no connexion with what is going on in Aegean Macedonia and Chamuria, has made gratuitous accusations against these countries. This can only be explained by a desire to conceal its own treatment of the Macedonians and Albanians. And here we see the same methods which are used by the Greek Government in connexion with the so-called frontier incidents.

That is how the matter stands as regards Aegean Macedonia and the situation of the national minorities in Greece.

### III. EVIDENCE AND WITNESSES

A good deal of space is given in the Commission's report to the evidence of witnesses. This is understandable. In ascertaining the actual situation on the spot, the Commission could not fail to use the evidence of living persons. The witnesses may be divided basically into two categories:

1. Those who testified against the Greek Government;
2. Those who testified in defence of the Greek Government.

The first category comprises the many witnesses representing the Greek people. It includes representatives of democratic parties and organizations, among them representatives of the EAM coalition and representatives of the Greek Labour Confederation, and also a large number of private citizens.

All these witnesses gave the Commission facts and conveyed the thoughts and aspirations of the Greek people. They all told of the acts of terror perpetrated against all the democratic parties and organizations in the country, against all persons suspected of acting for or thinking of the defence of democracy. They spoke of the wanton behaviour of fascist bands such as the "Hitos" and Surlas bands and others.

Among these witnesses are a leading EAM politician, Mr. Kyrkes, a representative of the Greek Socialist Party, Mr. Tsirimokos, a representative of the Left Liberal Party, Mr. Grigoriadis, a representative of the Greek Labour Confederation, Mr. Paparigas, and others.

The overwhelming majority of these witnesses are not Communists, but they all with one voice declare that they are fighting shoulder to shoulder with the Communists for the democratic rights of the Greek people. Communists and genuine democrats who are not Communists act in unison, because they are fighting for the democratic liberties of the Greek people, who have earned the right to be reckoned with.

The charge constantly made by the Greek Government and its foreign protectors that all who are opposed to the Greek Government are Communists does not correspond with reality. In

Ici aussi, on peut se demander pourquoi le Gouvernement grec porte des accusations gratuites contre la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie, bien que ces pays n'aient rien à voir avec les événements de la Macédoine égéenne et de la Tchamourie. L'attitude du Gouvernement grec ne peut s'expliquer que par son désir de cacher son action vis-à-vis des Macédoniens et des Albanais. Ici aussi, nous retrouvons donc les méthodes que le Gouvernement grec applique dans le cas des prétendus incidents de frontière.

Voilà donc comment se présente la question de la Macédoine égéenne et de la situation des minorités nationales en Grèce.

### III. LES DÉPOSITIONS ET LES TÉMOINS

Les dépositions des témoins occupent dans le rapport de la Commission une place considérable. Cela est tout à fait naturel. Pour éclaircir sur place la situation réelle, la Commission ne pouvait faire autrement que d'entendre tous les témoignages de première main. Tous les témoins peuvent se classer, en substance, en deux catégories:

1. Ceux qui ont témoigné contre le Gouvernement grec;
2. Ceux qui ont témoigné en faveur du Gouvernement grec.

De nombreux témoins, représentant le peuple de Grèce, appartiennent à la première catégorie. Celle-ci comprend des représentants des partis et des organisations démocratiques, y compris la coalition de l'EAM, et de la Confédération grecque du travail, ainsi qu'un grand nombre de personnes privées.

Tous ces témoins ont éclairé la Commission sur la situation, les opinions et les aspirations du peuple grec. Tous ont décrit la terreur dirigée contre tous les partis et organisations démocratiques du pays, contre tous ceux qui sont soupçonnés d'agir, ou de vouloir agir, pour la défense de la démocratie. Ils ont décrit les excès des bandes fascistes des "Hitos", des bandes de Surlas et autres.

Parmi ces témoins, on remarque une personnalité politique marquante de l'EAM, M. Kirkes; le représentant du parti socialiste grec, M. Tsirimokos; le représentant du parti libéral de gauche, M. Grigoriadis; le représentant de la Confédération grecque du travail, M. Paparigas, etc.

La très grande majorité de ces témoins ne sont pas des communistes. Pourtant, ils sont unanimes à déclarer qu'ils luttent côte à côte avec les communistes pour la défense des droits démocratiques du peuple grec. Les communistes, et les vrais démocrates parmi les non-communistes, agissent de concert parce qu'ils luttent pour défendre les libertés démocratiques du peuple grec, qui a mérité que l'on tienne compte de sa volonté.

Les accusations constamment formulées par le Gouvernement grec et ses protecteurs étrangers, et selon lesquelles tous ceux qui s'opposent au Gouvernement seraient des communistes, ne



actual fact democratic Greece is fighting anti-democratic Greece. The clamour raised about the red peril is intended to conceal from world public opinion the real significance of what is happening in Greece. This should be told not only to the Greeks, but to those gentlemen abroad who suffer from a kind of daltonism and can no longer distinguish between political colours.

Many of the witnesses are private individuals, relatives of persons deported to the islands and imprisoned by the Greek authorities. Amongst them there are not a few democratic leaders who distinguished themselves in the struggle against the occupationists. There are hundreds of such witnesses. The oral and written evidence given by these people, as well as the evidence of outstanding representatives of democratic parties and organizations, discloses to us a grim picture of the conditions which at present prevail in Greece and reveals the abyss into which the present Greek rulers have hurled the country. The voice of these persons is the voice of the Greek people. The Security Council should listen to it.

There is also another category of oral and written evidence. This is the evidence of persons recommended by the Greek Government. These witnesses may be divided into three basic groups:

1. Witnesses from the ranks of the Greek military (frontier) authorities;
2. Criminals, sentenced at various times by the Greek authorities, and quislings who have fled from other countries into Greece and whose services have proved useful to the Greek Government;
3. Persons sentenced to death or various terms of imprisonment by the Greek authorities.

What could be expected from the evidence of the Greek military authorities? They have tried in every possible way to calumniate the neighbouring countries.

Persons belonging to the second group are in large part amoral elements with no political convictions, who have sold themselves to the police authorities, or elements which collaborated with the enemy during the occupation of Greece's neighbours by fascist troops and which found shelter in Greece.

Here are some such witnesses: In the Greek White Book<sup>1</sup> mention is made of an ex-colonel of the Bulgarian Army, Ivan Gologanoff, sentenced to death by a Bulgarian court for serious crimes against the Bulgarian people. Kotsinako, a witness against Albania, is a criminal who stole 3,500 United States dollars from the State Treasury in Tirana and fled from Albania to escape

<sup>1</sup> The document referred to in the report of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents as "Greek White Book I" (listed by the Commission as document S/AC.4/15) is a publication of the Greek Ministry for Foreign Affairs, entitled *Evidence in Support of the Greek Appeal to the Security Council* (Athens, 1947).

correspondent pas à la réalité. En fait, c'est la Grèce démocratique qui lutte contre la Grèce antidémocratique. Tous les cris que l'on pousse à propos de "menace rouge" n'ont pour objet que de cacher à l'opinion mondiale le sens véritable des événements qui se produisent en Grèce. Il faut que cela soit dit, non seulement aux Grecs, mais à tous ceux qui, à l'étranger, sont atteints d'un daltonisme particulier qui les empêche de distinguer les couleurs politiques.

Parmi les témoins, il y a un grand nombre de simples citoyens, parents de ceux que les autorités grecques ont emprisonnés ou déportés dans les îles. Il y a parmi eux un grand nombre de personnalités démocratiques qui se sont signalées dans la lutte contre l'occupant. Les témoins de ce genre se comptent par centaines. Les témoignages oraux et écrits de ces gens, joints aux dépositions des représentants marquants des partis et organisations démocratiques, nous découvrent le tableau affligeant de la situation qui existe en Grèce en ce moment, et nous montrent l'abîme dans lequel les dirigeants actuels de la Grèce ont précipité leur pays. La voix de ces hommes est la voix du peuple grec: le Conseil de sécurité a le devoir de l'écouter.

Il existe une autre catégorie de dépositions orales et écrites: ce sont les témoignages de personnes recommandées par le Gouvernement grec. D'une façon générale, on peut classer ces témoins en trois catégories:

1. Témoins produits par les autorités militaires grecques (de la frontière);
2. Criminels de droit commun condamnés à différentes époques par les autorités grecques, ou quislings d'autres pays réfugiés en Grèce, dont le Gouvernement grec a cru devoir se servir;
3. Personnes condamnées à la peine de mort ou à différentes peines de prison par les autorités grecques.

Que pouvait-on attendre du témoignage des autorités militaires grecques? Elles ont cherché par tous les moyens à calomnier les pays voisins.

Les personnes appartenant au deuxième groupe sont en grande partie des individus sans moralité, dénués de convictions politiques, vendus à la police, ou encore des individus qui ont collaboré avec l'ennemi dans les pays voisins de la Grèce, occupés par les fascistes et qui depuis ont trouvé refuge en Grèce.

Voici quelques-uns de ces témoins: le Livre blanc grec<sup>1</sup> cite Ivan Gologanoff, ex-colonel de l'armée bulgare, condamné à mort par un tribunal bulgare pour ses crimes contre le peuple bulgare. Le témoin Kotsinako, qui a déposé contre l'Albanie, est un criminel de droit commun et a volé à Tirana 3.500 dollars des Etats-Unis appartenant au Trésor, puis s'est enfui

<sup>1</sup> Le document dont il est question dans le rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus le long de la frontière grecque, sous le nom de "Livre blanc grec I" (document S/AC.4/15 de la Commission) a été publié par le Ministère grec des Affaires étrangères, sous le titre *Témoignages à l'appui de l'appel de la Grèce au Conseil de sécurité* (Athènes, 1947).



justice. The witness Zhivko Mladenovic, who is mentioned in the report in support of the Greek charges against Yugoslavia, is a man who fought against Yugoslavia along with the German occupationists.

The Greek representative in a letter of 25 February insisted on the interrogation of the witness Hristos Vlahos. It was this same Hristos Vlahos who, at the instigation of the Greek *gendarmérie*, murdered Zevgos, a former minister and a member of the Central Committee of EAM, on 20 March 1947, in a street in Saloniki. Zevgos was sent by the Central Committee of EAM to establish relations with the Security Council's Commission, which was working in Saloniki at that time.

The chief Greek witness, Fotios Kontopanos, whose name figures in the Commission's report in dozens of places, is an *agent provocateur*. Kontopanos' own brothers exposed him as a person of no morals and an *agent provocateur*. Another Greek witness, Zahos, admitted before the Commission that his own evidence was a forgery.

It is not accidental that the evidence of a number of such persons was ignored by the Commission, since the devices to which the persons who supplied these witnesses had resorted were too obvious. Apparently, it was difficult to find more suitable persons.

With regard to the third group of witnesses, it is equally impossible to regard their evidence as trustworthy. How can one trust the evidence of persons who, a few days before their interrogation, sent written statements to the Commission expressing the wish to testify against the Greek Government, yet, on meeting the representatives of the Commission, testified to the contrary and defended the activities of the Greek authorities, having obviously been bribed as a result of threats and the application of force on the part of the police and *gendarmérie*? It is obvious that these people were saving their skins and were the victims of coercion and bribery.

In this category, for instance, we may place the witness Bobtsis, who was dismissed by the Commission as a perjurer, but whose evidence is nevertheless mentioned in the report, and also the witness Valtadoros, who had been sentenced to death by a Greek court. Four people sentenced to death together with Valtadoros were executed in October 1946, whereas Valtadoros was not executed in order to keep him to give evidence against the neighbouring countries, as he himself said later. The prisoners Zervas and Petsas stated during their interrogation that Valtadoros was tortured for three days until he gave false evidence about the alleged support which Yugoslavia was giving to Greek partisans.

d'Albanie pour échapper à la justice. Le témoin Jivko Mladenovic, dont la déposition figure dans le rapport pour étayer les accusations grecques contre la Yougoslavie, est un homme qui a lutté contre son propre pays aux côtés des occupants allemands.

Dans sa lettre du 25 février, le représentant de la Grèce a insisté pour qu'on interroge le témoin Hristos Vlahos. Il s'agit du même Hristos Vlahos qui, le 20 mars 1947, agissant sur les instructions de la gendarmerie grecque, a tué, dans une rue de Salonique, l'ancien ministre Zevgos, membre du Comité exécutif de l'EAM. Zevgos avait été envoyé à Salonique par le Comité exécutif de l'EAM pour faire la liaison avec la Commission du Conseil de sécurité qui à ce moment-là siégeait à Salonique.

Le principal témoin grec, Fotios Kontopanos, dont le nom figure des dizaines de fois dans le rapport de la Commission, est un agent provocateur. Ses propres frères l'ont démasqué et l'ont fait apparaître comme un homme immoral et un agent provocateur. Un autre témoin grec, Zahos, a reconnu devant la Commission que ses propres dépositions étaient des faux.

Ce n'est pas par hasard que la Commission n'a pas voulu tenir compte des dépositions d'un certain nombre de ces témoins; en effet, les procédés employés pour produire ces témoins étaient trop évidents. Il a été visiblement difficile de trouver de meilleurs témoins.

Quant à la troisième catégorie de témoins, leurs dépositions ne méritent pas non plus confiance. Comment pourrait-on ajouter foi aux dépositions de personnes qui, quelques jours avant leur interrogatoire, avaient adressé à la Commission des déclarations écrites dans lesquelles elles exprimaient le désir de témoigner contre le Gouvernement grec, mais qui, une fois en présence des représentants de la Commission, ont témoigné tout au contraire en faveur de l'action des autorités grecques. Il est clair que ces personnes ont été achetées ou qu'elles ont cédé aux menaces ou aux voies de fait de la police et de la gendarmerie. Il est certain que ces témoins cherchaient à sauver leur peau et qu'ils avaient succombé à la violence et à la corruption.

Dans cette catégorie, on peut ranger le témoin Bobtsis, que la Commission avait rejeté comme étant un faux témoin, mais dont les dépositions sont néanmoins citées dans le rapport, et de même le témoin Valtadoros qu'un tribunal grec avait condamné à la peine de mort. Quatre personnes condamnées à mort en même temps que Valtadoros ont été exécutées en octobre 1946 alors que Valtadoros a été épargné, pour pouvoir, ainsi qu'il l'a déclaré lui-même, témoigner contre les pays voisins de la Grèce. Les détenus Zervas et Petsas ont déclaré, lors de leur interrogatoire, que Valtadoros avait été torturé pendant trois jours, jusqu'au moment où il avait fait une déposition mensongère, tendant à montrer que la Yougoslavie soutient les partisans grecs.

The witness Tomas Zahos stated at his interrogation by a team of the Commission that he was forced, as the result of beatings, to sign false depositions regarding alleged assistance given to Greek partisans by the neighbouring countries. He pointed out that the evidence of the witness Kontopanos had also been obtained under duress.

*At this point during the English interpretation of his speech at the Council meeting, Mr. Gromyko made the following statement (translated from Russian):*

I agree that the English interpretation should continue from part V, on "foreign interference in Greek internal affairs". With regard to the remainder, I shall ask the Secretariat to prepare an official text. We shall now pass on to part V.

*The following section of part III and the whole of part IV of Mr. Gromyko's speech were not given an English interpretation during the meeting.*

The witnesses Kentros and Tsipis, when interrogated by a Commission team at Yannina stated that they were on Albanian territory together with the leader of a partisan unit, Raptis. On the other hand, Raptis stated at a court trial in Yannina on 6 September 1946 that he had never been in Albania. Hence, the evidence of Kentros and Tsipis is false. Raptis was executed and Kentros and Tsipis saved their lives by their false evidence. Gheorgios Krinakis, a twenty-year-old member of the Greek youth organization EPON, under sentence of death, stated when he was interrogated by the team that he had been severely beaten and instructed to give false evidence against Yugoslavia, Bulgaria and Albania. Krinakis had refused to give such evidence and was sentenced to death.

Another witness, Ioannis Patis, who had been sentenced to death, also stated that he was instructed to give false evidence regarding the help given by the northern neighbours to the partisans. He refused to give such evidence and was subjected to beating and torture.

With regard to the depositions in the notorious White Book, which is so often mentioned by the Greek representatives, according to the statements of the Greek witnesses themselves, this evidence is falsified. One of the chief Greek witnesses, Gatsios, stated: "I deny my evidence because it was false." Zahos declared that he "did not give the evidence which is written down in the White Book." The witness Ikonomoff told the Commission that his deposition in the White Book was not true and that he gave evidence of alleged help by Bulgaria to Greek partisans as a result of beatings which lasted for several days.

Such is the real situation. From these few examples it may be seen quite clearly, unless we consciously close our eyes to these facts, that the

Interrogé par un groupe de la Commission, le témoin Tomas Zahos a déclaré qu'on l'avait battu pour lui faire signer une déposition mensongère tendant à prouver que les voisins de la Grèce aident les partisans grecs. Il a indiqué que les dépositions du témoin Kontopanos avaient également été obtenues par la force.

*A ce point de l'interprétation anglaise de son discours à la séance du Conseil de sécurité, M. Gromyko a fait la déclaration suivante (traduit du russe):*

J'accepte qu'on continue l'interprétation anglaise à partir de la section V: "L'intervention étrangère dans les affaires intérieures de la Grèce." Quant au reste, je prierais le Secrétariat de préparer une traduction officielle. Nous pourrions donc passer maintenant à la section V.

*Ce qui suit de la troisième partie, ainsi que toute la quatrième partie du discours de M. Gromyko, n'a pas été interprété en anglais au cours de la séance.*

Les témoins Kentros et Tsipis, qui ont comparu à Ianina devant un groupe de la Commission, ont déclaré qu'ils avaient été en territoire albanais avec un certain Raptis, chef d'un groupe de partisans. Or, ce même Raptis a déclaré, au cours de son procès à Ianina, le 6 septembre 1946, qu'il n'avait jamais été en Albanie. Par conséquent, les témoignages de Kentros et Tsipis sont faux. Raptis a été exécuté, alors que Kentros et Tsipis ont sauvé leur vie au prix d'un faux témoignage. Le dénommé Georgios Krikanis, âgé de 20 ans, membre de l'organisation de la jeunesse grecque EPON, et condamné à mort, a déclaré devant le groupe de la Commission qu'on l'avait roué de coups pour lui faire faire une déposition mensongère contre la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie. Krinakis a refusé de faire cette déposition, et il a été condamné à mort.

Un autre témoin condamné à mort, Ioannis Patis, a déclaré également qu'on lui avait demandé un faux témoignage attestant que les voisins septentrionaux de la Grèce aidaient les partisans. Il avait refusé de témoigner dans ce sens et c'est pourquoi il avait été torturé et roué de coups.

Quant aux dépositions contenues dans le fameux Livre blanc auquel les représentants grecs se réfèrent si souvent, elles ont été falsifiées de l'aveu des témoins grecs eux-mêmes. L'un des principaux témoins grecs, Gatsios, a déclaré: "Je rétracte ma déposition parce qu'elle était fausse." Zahos a déclaré qu'il "n'avait pas fait la déposition consignée dans le Livre blanc". Le témoin Ikonomoff a déclaré devant la Commission que son témoignage, tel qu'il figure dans le Livre blanc, ne correspond pas à la réalité et qu'il n'avait fait sa déposition concernant l'aide que la Bulgarie aurait accordée aux partisans grecs que parce qu'il avait été battu pendant plusieurs jours.

Telle est la réalité. Ces quelques exemples nous suffisent pour voir de façon parfaitement claire, si nous ne voulons pas sciemment fermer

Greek proofs are constructed from the depositions of false witnesses, including depositions which were extracted by force, often under threat of execution. Naturally, such depositions cannot be accepted as evidence and they prove nothing, and, even if they do prove anything, it is the exact opposite of what the Greek Government wishes to prove. It is on these depositions, however, that the Greek Government bases its position.

Is it not clear that the Security Council cannot fail to take into account the nature of the witnesses and their statements?

#### IV. THE INTERNAL SITUATION IN GREECE

It would be incorrect for us to consider the question of the so-called frontier incidents separately from the general situation which has arisen in Greece since her liberation from fascist occupation. It is not accidental that the Security Council's Commission gave considerable attention to facts relating to the internal situation in the country. By doing so the Commission recognized that the question of incidents cannot be considered apart from the whole situation which has arisen in Greece and that this situation has directly influenced the relations between the present political régime in Greece and the neighbouring States. It is true that the interest taken by certain representatives on the Commission in the situation prevailing in Greece diminished somewhat during the last stage of the Commission's work. But this fact affords still stronger confirmation of the correctness of the above conclusion.

In this case too, as in that of the position of the Macedonian and Albanian minorities in Greece, I shall touch upon the internal situation in Greece only from one specific point of view, namely, that of the extent to which the relations which have grown up between Greece, on the one hand, and Yugoslavia, Bulgaria and Albania, on the other, are determined by this internal situation.

What, then, is going on in Greece? What has led to such strained relations between Greece and the neighbouring countries? For more than two years now, Greece is almost the only country liberated from the enemy where there is no order, where the interests of the overwhelming majority of the people are ignored and where aggressive designs against neighbouring States are openly discussed. It is the scene of an acute conflict between democratic forces, on the one hand and on the other hand, the anti-democratic forces grouped around the present Greek Government. It cannot, after all, be denied that prominent among the latter are elements which compromised themselves in the past by collaboration with the enemy, fascist "Hitos" bands and the like, who are terrorizing the population.

les yeux devant ces faits, que les preuves fournies par la partie grecque sont fondées sur les dépositions de faux témoins, et même sur des dépositions qui ont été arrachées par la force et souvent sous menace de la peine de mort. On ne saurait évidemment attribuer une valeur probante à ces dépositions. Elles ne prouvent rien, ou bien, si elles prouvent quelque chose, c'est précisément le contraire de ce que veut démontrer le Gouvernement grec. Et pourtant, c'est sur ces témoignages que le Gouvernement grec bâtit sa thèse.

Il est clair que le Conseil de sécurité ne peut se dispenser de tenir compte de ce que sont réellement les témoins et de ce que valent leurs dépositions.

#### IV. LA SITUATION INTÉRIEURE DE LA GRÈCE

En examinant la question de ce qu'on appelle les incidents de frontière, nous aurions tort de laisser de côté l'ensemble de la situation qui s'est créée en Grèce, après sa libération des occupants fascistes. Ce n'est pas par hasard que la Commission du Conseil de sécurité a étudié avec une attention particulière les faits qui se rapportent à la situation intérieure de ce pays. La Commission a reconnu par là qu'on ne saurait isoler la question des incidents de frontière de l'ensemble de la situation qui existe en Grèce, et que cette situation affecte directement les relations entre le régime actuel grec et les pays voisins de la Grèce. Il est vrai que, vers la fin des travaux de la Commission, certains de ses membres ont montré moins d'intérêt pour la situation qui existe en Grèce, mais cela ne fait que confirmer davantage l'exactitude de la remarque que je viens de faire.

De même que je l'avais fait à propos de la situation des minorités macédonienne et albanaise de Grèce, je ne traiterai de la situation intérieure de la Grèce que sous un angle déterminé: je me bornerai à examiner jusqu'à quel point la situation intérieure de la Grèce affecte les relations entre ce pays, d'une part, et la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie, d'autre part.

Donc, que se passe-t-il en Grèce? Qu'est-ce qui a provoqué des relations si tendues entre la Grèce et ses voisins? Depuis plus de deux ans, la Grèce présente parmi les Etats libérés de l'ennemi, ce cas presque unique d'un pays où il n'y a pas d'ordre, où les intérêts de la grande majorité de la population sont méconnus et où l'on manifeste ouvertement des intentions agressives à l'égard des nations voisines. La Grèce est le théâtre d'une lutte violente entre les forces démocratiques d'une part et, d'autre part, les forces antidémocratiques, groupées autour du Gouvernement grec actuel. En effet, on ne saurait nier qu'au premier rang des éléments antidémocratiques on trouve des personnes compromises par leur collaboration avec l'ennemi, les bandes fascistes des "Hitos" et leurs émules qui terrorisent la population.

The Commission produced numerous proofs of the terror that is raging all over Greece, not only on the northern frontiers with Yugoslavia, Albania and Bulgaria, but also in the centre of the country and in the south. Large numbers of documents were placed at the Commission's disposal, testifying to the violence and rowdiness perpetrated against the population by persons who either directly worked for the enemy in the past or who sat tight like rats in their holes during the fascist occupation of the country. These people, taking advantage of Government protection, are now with impunity wrecking vengeance on the population, trying to throttle all its attempts to secure recognition of its legal rights and organizing provocations in the frontier regions.

I shall give you a few examples in evidence of the tragedy which has befallen the Greek people since its liberation from fascist occupation. Solely in the period between 12 February 1945, *i.e.*, after the conclusion of the so-called Varkiza agreement, and 31 March 1946, the *gendarmérie* and right-wing bands killed 1,289 people and subjected 31,632 people to beatings and torture. More than 10,000 political deportees, who fought to liberate Greece from the German occupiers and to set up a really democratic régime, are at present languishing in prisons and on desert islands. Between July 1946 and the present time military tribunals have sentenced 358 persons to death. Need one wonder at the words of the witness Kostoudis, who told the Commission that the prevailing terror against the people in Greece "was no different from the terror practised by the Germans and collaborators during the occupation"?

The representative of the Socialist Party (ELD) told the Commission that the Greek authorities were carrying out mass punitive expeditions against democratic elements, that these campaigns often involved the annihilation of whole villages and that in their operations the authorities had the support of right-wing bands, consisting of persons who had formerly collaborated with the occupation forces. This was borne out by the witnesses Vitaniotis, Tsengos, Batis, Atanasov, Lambros, Zogas, Skembis and many others interrogated by the Commission.

At the present time the situation has not only not improved but, on the contrary, has noticeably deteriorated. Greek courts martial have begun to pass sentences of death at a particularly fast rate. Between March and June this year, 214 death sentences were passed, and 150 people have already been executed, among them 6 women. One of the witnesses, Dr. Efthymios Ioannidis, who testified before the Commission on the Greek Government's persecution of the Macedonian minority in Greece, has been executed.

According to the recent information from Greece, only a few days ago another 17 people, formerly members of the national liberation movement in Greece, were executed. Characteristically, the execution of these persons coincided

La Commission a présenté de nombreux faits établissant que la terreur sévit dans toutes les régions de la Grèce, non seulement dans le nord, aux frontières yougoslave, bulgare et albanaise, mais aussi dans le centre et le sud du pays. Une documentation abondante a été mise à la disposition de la Commission en ce qui concerne les violences et les excès dirigés contre le peuple par des hommes qui autrefois avaient directement servi l'ennemi ou bien s'étaient terrés comme des rats pendant l'occupation fasciste de la Grèce. Maintenant ces hommes, forts de la protection du Gouvernement, oppriment impunément la population, tentent d'arrêter tous les efforts que déploie le peuple pour faire reconnaître ses droits légitimes, et commettent des actes de provocation dans les régions frontalières.

Voici quelques exemples qui témoignent de la tragédie qu'a vécue le peuple grec depuis sa libération du joug fasciste. Dans la seule période du 12 février 1945 — jour de la signature de l'accord dit de Varkiza — au 31 mars 1946, la gendarmerie et les bandes de droite ont tué 1.289 personnes et en ont battu et torturé 31.632. Actuellement plus de 10.000 déportés politiques languissent dans les prisons ou sur des îles désertes. Tous ces hommes ont combattu pour libérer la Grèce de l'occupation allemande et pour y instaurer un régime vraiment démocratique. Depuis juillet 1946, les tribunaux militaires ont condamné à mort 358 personnes. Faut-il s'étonner que le témoin Kostoudis ait déclaré à la Commission que la terreur qui s'exerce en Grèce contre la population "ne diffère en rien de celle qu'y faisaient régner les Allemands et leurs collaborateurs pendant l'occupation"?

Un représentant du parti socialiste (ELD) a déclaré devant la Commission que les autorités grecques mènent des expéditions punitives de grande envergure contre les éléments démocratiques de la population, ce qui aboutit souvent à la destruction de villages entiers, et que ces mêmes autorités s'appuient sur les bandes de droite composées d'individus ayant collaboré avec les occupants. Les témoins Vitaniotis, Tsengos, Batis, Atanasov, Lambros, Zogas, Skembis et beaucoup d'autres encore ont déclaré la même chose au moment d'être interrogés par la Commission.

Actuellement, loin de s'améliorer, la situation empire sensiblement. Les cours martiales grecques ont commencé à prononcer des condamnations à mort à un rythme accéléré. De mars à juin dernier, il y a eu 214 condamnations à mort; 150 personnes, dont 6 femmes, ont été exécutées. On a même exécuté le Dr Efthymios Ioannidis, un des témoins qui ont déposé devant la Commission au sujet des persécutions auxquelles le Gouvernement grec soumet la minorité macédonienne de Grèce.

D'après les dernières informations reçues de Grèce, 17 personnes, anciens membres du mouvement grec de libération nationale, ont été exécutées tout récemment. C'est un fait caractéristique que ces exécutions ont coïncidé avec la

in time with the signing, on 20 June, of the Greek-American agreement regarding so-called aid to Greece. Now that the agreement has been signed, in Greece one has evidently become bolder in chopping off the heads of democrats.

At the same time, scores began to be settled with the leaders of opposition political parties. I have already mentioned the cowardly assassination of the former minister and member of the Central Committee of EAM, Zevgos, on 20 March in Saloniki. On 30 March, in the same place, three members of the staff of the newspaper, *Agonistis*, the local organ of EAM, were killed with revolvers and hand grenades.

It has been announced recently that Pergalidis, the chairman of the trade unions of the town of Iraklion, was killed in Crete. Many other Cretan trade union workers were arrested. In Yithion (Lakonia), right-wing bands took the law into their own hands in dealing with democratic political prisoners. They dragged 32 people from the jail and executed them in the town square. In America this would be called lynching. In Greece it is called "democracy".

The Press has fared no better. Eleven Greek journalists, correspondents of the democratic Press, have been deported, and 20 have been sentenced to various terms of imprisonment.

Is it surprising that in such circumstances thousands and tens of thousands of the Greek people have left for the mountains, preferring to fight actively for recognition of their rights than to put themselves at the disposal of Sourlas' butchers and the like? If you read the testimony of the partisans and their leaders you will see what forced these people to go to the mountains. You will see that they did so because it is the only way left to them, the only way in which they can defend the honour, liberty and independence of the Greek people. The only alternative would be to bow their heads before the right-wing "Hitos" bands, the Sulars's, Manganoستes and the like.

Is it surprising, either, that in such circumstances thousands and tens of thousands of the inhabitants of Greece prefer to find refuge in neighbouring countries to avoid falling into the hands of the *gendarmes*, police and fascist bands? The witnesses Nikolaos Terzopoulos (Agrarian Party), Panaistis Konstantinopoulos (Democratic Party), General Bakirdzis, Loulis and others who were interrogated by a team of the Commission on the island of Ikaria, one of the largest concentration camps in Greece, said that the persecutions forced Greeks to flee to the mountains or to neighbouring countries. The partisan Zogas declared that the *gendarmes* and right-wing bands "are together killing, plundering and ruining Greece".

General Grigoriadis, a representative of the Left Liberal Party, told the Commission that the Liberal Party "as early as August 1945 foresaw that the persecution of democracy would plunge the Greek people into despair and would lead to fatal results. . . . The assertions of the rightists

signature de l'accord gréco-américain du 20 juin portant sur ce qui est appelé l'assistance à la Grèce. Depuis la signature de cet accord, nous le voyons, on s'est mis en Grèce à trancher la tête aux démocrates d'un cœur plus léger.

En même temps, on s'est mis à régler le compte des chefs des partis d'opposition. J'ai déjà parlé de Zevgos, ancien ministre et membre du comité central de l'EAM, qui avait été assassiné dans un guet-apens à Salonique le 20 mars dernier. Le 30 mars, on a assassiné dans la même ville, à coups de grenades et de mitraillettes, trois collaborateurs du journal *Agonistis*, organe local de l'EAM.

On a annoncé récemment que Pergalidis, président des syndicats d'Heraclion, avait été assassiné en Crète. Plusieurs autres chefs syndicaux de Crète ont été arrêtés. A Ghition (Laconie), les droites ont pris la justice entre leurs mains à l'égard des détenus politiques démocrates. Ils ont enlevé 32 prisonniers et les ont exécutés sur la place de la ville. En Amérique, on eût appelé cela un lynchage. En Grèce, cela s'appelle démocratie.

La presse n'y a pas échappé. Onze journalistes grecs, correspondants de la presse démocratique, ont été déportés et 20 autres condamnés à différentes peines de prison.

Quoi d'étonnant que dans ces conditions des milliers, des dizaines de milliers de Grecs se soient réfugiés dans la montagne, aimant mieux lutter activement pour la défense de leurs droits que de tomber aux mains des bourreaux de Sourlas et de ses émules? Lisez les dépositions des partisans et de leurs chefs, et vous comprendrez ce qui les a fait fuir dans la montagne. Vous verrez que, s'ils ont choisi cette voie, c'est parce que c'était la seule qui leur restât pour défendre l'honneur, la liberté et l'indépendance du peuple grec. Sinon, il ne restait qu'à s'incliner devant les bandes de droite des "Hitos", des Sourlas, des Manganos et de leurs émules.

Quoi d'étonnant aussi que dans ces conditions des milliers, des dizaines de milliers de Grecs préfèrent se réfugier dans les pays voisins pour échapper aux gendarmes, à la police et aux bandes fascistes? Les témoins Nikolaos Terzopoulos (du parti agraire), Panaistis Konstantinopoulos (du parti démocrate), le général Bakirdzis, Loulis et autres, qui ont été interrogés par un groupe de la Commission dans l'île d'Icario — qui constitue l'un des plus grands camps de concentration de la Grèce — ont déclaré que c'étaient les persécutions qui poussaient le peuple grec à se réfugier dans la montagne et dans les pays voisins. Le partisan Zogas a dit que les gendarmes et les bandes de droite "opéraient de concert pour tuer, piller, ruiner la Grèce".

Un représentant du parti libéral de gauche, le général Grigoriadis, a déclaré devant la Commission que "dès le mois d'août 1945, son parti avait prévu que les persécutions dirigées contre la démocratie en Grèce réduiraient le peuple grec au désespoir et aboutiraient à des conséquences

that the rebels are coming into Greece from the neighbouring countries are false from beginning to end."—I repeat this phrase: "are false from beginning to end"—"because the partisans are operating not only in Macedonia but also in Thessaly, throughout the whole of continental Greece, in the Peloponnese and on the Islands. . .".

Terzoglou, the commander of a partisan unit, stated that "all the partisans under his command came from Thessaly," and that "all who were persecuted in Thessaly fled into the hills".

The connexion between the internal situation in Greece and the so-called frontier incidents for which the Greek Government is attempting to blame the neighbouring countries is an obvious fact. Whatever the efforts of the Greek Government to present the position so as to show that Yugoslavia, Bulgaria and Albania are organizing these incidents, it cannot be done. The provocative behaviour of the Greek authorities towards the neighbouring countries is too obvious.

#### V. FOREIGN INTERFERENCE IN GREEK INTERNAL AFFAIRS

We should not be behaving objectively if we overlooked one of the essential aspects of the question under discussion and failed to point out that the difficult internal situation in Greece, which has spoiled the relations between Greece, on the one hand, and Yugoslavia, Bulgaria and Albania on the other, is largely the result of foreign interference in the internal affairs of Greece. The tragedy of Greece would doubtless have been averted at the outset, immediately after the liberation of Greece from the invaders, had it not been for foreign interference. This has made it more difficult to establish a political régime consonant with the interests of the vast majority of the people. It has also made it more difficult to establish friendly relations between Greece and its neighbours.

In earlier discussions of the Greek question, the USSR delegation to the Security Council has repeatedly pointed out the inadmissibility of the continuation of foreign interference in Greek internal affairs and the inadmissibility of external pressure on the internal situation in Greece, and indicated the necessity of providing the Greek people with the opportunity to decide for itself the question of the political form of its Government. This people, which has suffered severely from the fascist occupation, deserves to have its voice heard, not only at home, but also abroad. In any case it has earned the right to be given the opportunity to settle its internal affairs for itself. Yet it is being deprived of this opportunity and the arsenal of methods used for this purpose is, as is known, becoming more and more varied.

Direct interference through the presence of foreign troops has recently been supplemented by

tragiques. . . Les affirmations de la droite selon lesquelles les insurgés pénétreraient en Grèce en venant des pays voisins, sont fausses d'un bout à l'autre, je répète, sont fausses d'un bout à l'autre, étant donné que les partisans n'opèrent pas seulement en Macédoine, mais aussi en Thessalie, dans toute la Grèce continentale, dans le Péloponnèse et dans les Iles".

Terzoglou, chef d'un groupe de partisans, a déclaré que "tous les partisans qui se trouvaient sous ses ordres étaient originaires de Thessalie" et que "toutes les victimes des persécutions dans cette province fuyaient dans la montagne".

Il y a évidemment un rapport entre la situation intérieure de la Grèce et les prétendus incidents de frontière, incidents que le Gouvernement grec cherche à imputer aux pays voisins. Quels que soient les efforts que fait ce Gouvernement pour présenter les choses comme si ces incidents étaient provoqués par la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie, il ne saurait y parvenir. Les actes de provocation commis par les autorités grecques à l'égard des pays voisins sont trop évidents.

#### V. L'INTERVENTION ÉTRANGÈRE DANS LES AFFAIRES INTÉRIEURES DE LA GRÈCE

Nous manquerions d'objectivité si nous passions sous silence l'un des aspects principaux de la question que nous étudions et si nous ne disions pas que la situation intérieure difficile qui s'est créée en Grèce et la tension des relations entre ce pays, d'une part, et la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie, d'autre part, sont dans une grande mesure la conséquence de l'intervention étrangère dans les affaires intérieures de la Grèce. Certainement, s'il n'y avait pas eu d'intervention étrangère, on aurait pu prévenir dès le début, dès après la libération, la tragédie que la Grèce a vécue depuis. Cette intervention a rendu plus difficile l'instauration dans ce pays d'un ordre politique conforme aux intérêts de la grande majorité de la population. Elle a rendu plus difficile l'établissement de relations amicales entre la Grèce et ses voisins.

Au cours des séances du Conseil consacrées à l'examen de la question grecque, la délégation soviétique a déjà indiqué à plusieurs reprises qu'il était inadmissible que des pays étrangers continuent à intervenir dans les affaires intérieures de la Grèce, qu'il était inadmissible qu'une pression extérieure s'exerce sur la situation intérieure de la Grèce. Notre délégation a dit qu'il était nécessaire de permettre au peuple grec de décider lui-même du régime politique de son pays. Ce peuple, qui a tellement souffert de l'occupation fasciste, mérite qu'on écoute sa voix non seulement à l'intérieur, mais aussi à l'étranger. En tout cas, il mérite qu'on lui permette de décider lui-même de ses affaires intérieures. Or, on le lui refuse, et pour cela on se sert, comme chacun sait, de moyens de plus en plus variés.

A l'intervention directe que constitue la présence de troupes étrangères, sont venues s'ajouter



new forms of interference, such as the despatch to Greece of so-called military instructors, the shipment of military supplies, etc. All this tends to aggravate further the situation in the country and is in no way contributing to the improvement of Greece's relations with the neighbouring States. This cannot be cloaked by any proposals to set up a commission. The proposal introduced by the United States representative, which is a repetition of the majority proposal of the still operative Commission of Investigation, cannot be justified. It does not follow from what is demanded of Greece and its neighbours in regard to the relations which have arisen between them. This proposal cannot be considered as a means of settling Greece's relations with Yugoslavia, Bulgaria and Albania and, apparently, that is not what such a commission is intended to do.

The establishment of a commission cannot but be appraised by fair-minded people as a move to set up a screen to conceal the activities of certain Powers in meddling in the internal affairs of Greece. Such a conclusion suggests itself particularly if we bear in mind that the sponsors of the proposal to set up a commission disagreed with the proposal that a Security Council commission should be set up to ensure that foreign assistance to Greece would be used only in the interests of the Greek people.

Of course, there are several problems connected with the relations between Greece, on the one hand, and Yugoslavia, Bulgaria and Albania, on the other, which call for settlement, quite apart from the absolute necessity for the Greek authorities to stop provoking frontier incidents. Such problems, however, might have been settled without a commission, by appropriate negotiations between the four countries concerned; this does not exclude the possibility of an appeal by the Security Council to these countries to settle such questions in a spirit of mutual understanding and to establish friendly relations between them.

One of these questions is that of frontier conventions. As is known, the representatives of the Governments of Yugoslavia, Bulgaria and Albania took a positive stand on the question of the need for renewing old conventions or concluding new ones—but no such affirmation has been heard from the representative of Greece. Moreover, the Greek Government did not, for instance, respond to Bulgaria's request to revive an earlier agreement for settlement of frontier incidents.

The commission proposed by the United States representative can become a source of further friction and misunderstanding in the relations between these countries and can compromise itself by its activities, especially if we bear in mind the far from brilliant experience of the work of the Commission whose report we are

récemment de nouvelles formes d'intervention, qui se traduisent par l'envoi en Grèce de prétendus instructeurs militaires, de matériel de guerre, etc. Tout cela conduit à une tension croissante dans le pays et ne contribue nullement à améliorer les relations entre la Grèce et les Etats voisins. C'est là une vérité que ne saurait cacher aucune proposition tendant à créer une commission. La proposition du représentant des Etats-Unis, qui ne fait que répéter la proposition présentée par la majorité de l'actuelle Commission d'enquête, ne saurait se justifier. Cette proposition n'est pas conforme à ce que l'on demande à la Grèce et aux pays limitrophes en ce qui concerne leurs relations mutuelles. Elle ne saurait être considérée comme un moyen de régler les relations de la Grèce avec la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie, et d'ailleurs ce n'est pas pour cela, semble-t-il, que l'on veut créer une commission de ce genre.

Ceux qui réfléchissent d'une façon objective ne sauraient voir dans la création de cette commission qu'une manœuvre tendant à cacher l'action de certaines Puissances qui se traduit par l'intervention dans les affaires intérieures de la Grèce. C'est là une conclusion qui s'impose tout particulièrement, si nous nous souvenons que ceux qui défendent la proposition de créer une commission se sont opposés précédemment à la création d'une commission du Conseil de sécurité chargée de veiller à ce que l'aide extérieure accordée à la Grèce soit utilisée exclusivement dans l'intérêt du peuple grec.

Certes, les relations de la Grèce avec la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie soulèvent un certain nombre de questions qui doivent être réglées; et, bien entendu, il faut absolument que les autorités grecques cessent de provoquer des incidents de frontière. Mais ces questions pourraient être réglées sans qu'il y ait de commission, au moyen de négociations directes entre les quatre pays intéressés, ce qui n'exclut pas la possibilité pour le Conseil de sécurité d'adresser à ces pays un appel les invitant à régler ces questions dans un esprit de compréhension mutuelle et à établir entre eux des relations amicales.

Une de ces questions est celle des conventions frontalières. Les représentants des Gouvernements yougoslave, bulgare et albanais, on le sait, se sont montrés favorables au renouvellement de ces conventions ou à la conclusion de conventions nouvelles, alors que nous n'avons entendu rien de semblable de la bouche du représentant grec. Bien plus, le Gouvernement grec n'a pas répondu à l'invitation de la Bulgarie, par exemple, qui lui a proposé la remise en vigueur de l'accord antérieur sur le règlement des incidents de frontière.

La commission proposée par le représentant des Etats-Unis peut provoquer de nouvelles frictions, de nouveaux malentendus dans les relations entre ces pays; elle risque de compromettre son autorité par ses actions, comme le montrent certains aspects peu brillants des travaux de la Commission dont nous examinons en ce moment



now considering and, in particular, the clumsy and tactless behaviour of the so-called Subsidiary Group of this Commission, which has been left in Greece.

Taking all this into account, the USSR delegation deems it necessary to state that it cannot agree with the proposal to set up the commission proposed by the United States representative.

In his speech at the hundred and forty-seventh Security Council meeting on 27 June<sup>1</sup> the United States representative attempted to prove the responsibility of Yugoslavia, Bulgaria and Albania for frontier incidents. Rather, he did not so much try to prove this, as to suggest to us the idea that the guilt of these countries was obvious and required no proof—that it could not be otherwise.

I do not conceal a certain surprise at the light-hearted way in which the United States representative has passed sentence on these countries.

The conclusions proffered by the United States representative, however shrilly they may have been voiced, still prove nothing. This is not the first time that we witness United States representatives arriving with ready-made resolutions in their despatch cases at the very first meeting devoted to the Greek question and submitting such resolutions even before the question has been discussed in the Security Council. The tabling by the United States representative of a resolution, even before the Commission's report was discussed in the Security Council, can only be interpreted as showing disregard for the Security Council. The angry tone in which he spoke does not change the situation.

The United States representative went even further than the proposal to establish a commission. In proposing the adoption of the artificial, far-fetched and ill-founded wording of the proposals approved by certain members of the Commission, namely, that the future action of Yugoslavia, Bulgaria and Albania (what kind of action no one knows) should be described as a threat to the peace, he is thereby imitating those who, as experience has shown, lose all sense of proportion in their attempts to accuse these countries. With regard to the statement on the possibility of applying to these countries Chapter VII of the Charter, which provides for compulsory measures, that can be answered by the well-known Russian proverb: "Don't say 'hup' before you jump."

Does it need to be proved that the Security Council must consider all questions to which its attention is drawn by any State? The Council cannot and has no right, without considering a concrete question, a concrete dispute or a concrete situation, to give a general authority to any commission whatsoever to decide whether a threat to the peace or a breach of the peace exists

le rapport, et en particulier les initiatives maladroites et dépourvues de tact du Groupe dit subsidiaire qui a été laissé en Grèce.

Pour toutes ces raisons, la délégation de l'URSS estime nécessaire de déclarer qu'elle ne peut accepter la proposition du représentant des Etats-Unis de créer une commission.

Dans la déclaration qu'il a faite à la cent-quarante-septième séance du Conseil de sécurité, le 27 juin<sup>1</sup>, le représentant des Etats-Unis a tenté de prouver la culpabilité de la Yougoslavie, de la Bulgarie et de l'Albanie dans les incidents de frontière. A vrai dire, il a moins cherché à la prouver qu'à nous faire croire que la culpabilité de ces pays était évidente, qu'elle n'avait besoin d'aucune preuve et qu'il ne pouvait même en être autrement.

Je ne vous cacherai pas que je reste un peu étonné de la légèreté avec laquelle le représentant des Etats-Unis a condamné ces pays.

Les conclusions que le représentant des Etats-Unis a présentées au cours de son intervention ne prouvent rien, quelles que soient les phrases sonores qui les émaillent. Ce n'est pas la première fois que nous voyons les représentants des Etats-Unis se présenter avec des résolutions toutes prêtes dans leur serviette, comme ils l'ont fait à la première séance du Conseil consacrée à la question grecque, et introduire des résolutions avant même que la question n'ait été examinée par le Conseil de sécurité. C'est parce qu'il ne tient pas compte du Conseil de sécurité — on ne saurait l'expliquer autrement — que le représentant des Etats-Unis a présenté sa résolution avant même que le rapport de la Commission ait été discuté par le Conseil de sécurité. Le ton sévère de sa déclaration ne change rien à la situation.

Le représentant des Etats-Unis est allé encore plus loin; il ne s'est pas borné à proposer la création d'une commission. En voulant faire adopter pour des propositions approuvées par certains membres de la Commission un texte non justifié et qu'il y rattache artificiellement, texte qui qualifie de menace à la paix les actions futures de la Yougoslavie, de la Bulgarie et de l'Albanie (on ne sait lesquelles), le représentant des Etats-Unis ne fait que suivre ceux qui, l'expérience l'a montré, perdent le sens de la mesure lorsqu'il s'agit d'accuser ces pays. Quant à sa déclaration selon laquelle il serait possible d'appliquer à l'égard de ces pays le Chapitre VII de la Charte, qui prévoit des mesures de coercition, on ne peut y répondre que par le proverbe russe: "Ne criez pas "Hop là!" avant d'avoir sauté."

Est-il besoin de démontrer que le Conseil de sécurité a le devoir d'examiner toutes les questions portées à sa connaissance par l'un quelconque des Etats? Le Conseil ne saurait avoir le droit, sans examen préalable des cas d'espèce — qu'il s'agisse de questions, de différends ou de situations — d'accorder à une commission, quelle qu'elle soit, le pouvoir général de décider s'il

<sup>1</sup> See *Official Records of the Security Council*, Second Year, No. 51.

<sup>1</sup> Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Deuxième Année, No 51.

or not. Precisely that, however, is the mode of operation proposed to us by the United States representative.

## VI. CONCLUSIONS AND PROPOSALS

The following conclusions are implicit in what I have said:

1. The Commission's report and the factual data which it has collected confirm that the Greek authorities are responsible for the incidents which have taken place on the frontiers of Greece with Yugoslavia, Bulgaria and Albania.

2. Yugoslavia, Bulgaria and Albania, in receiving Greek refugees seeking shelter on their territories, are acting in accordance with established and generally accepted norms of international law.

3. The Greek Government's charge that Yugoslavia, Bulgaria and Albania are provoking frontier incidents is unfounded and contradicts the facts. Such a charge can only be considered as an attempt on the part of the Greek Government to distract the attention of world public opinion from the difficult and steadily worsening internal situation which has arisen in Greece since that country's liberation from the fascist occupation and to create the impression that the situation prevailing in Greece is the result of interference by the neighbouring countries in the internal affairs of Greece.

4. The fundamental reason for all the complications in the relations between Greece, on the one hand, and Yugoslavia, Bulgaria and Albania, on the other, may be found in the internal conditions in Greece, which are characterized by a debauch of terror against the democratic parties and organizations and, above all, against the forces which in the past led the struggle of the Greek people against the occupation forces. This terror is accompanied by the lawlessness and violence of various fascist bands and groups, which collaborated with the enemy during the occupation of Greece.

5. One of the fundamental reasons which have produced the tense situation in Greece, and have in fact brought the country to a state of civil war, and which are aggravating relations between Greece and its neighbours, is the persisting foreign interference in Greek internal affairs which, however, is not ascribable to neighbouring countries.

6. A number of questions connected with the relations of Greece with Yugoslavia, Bulgaria and Albania, including the question of prolonging existing or concluding new frontier conventions, must and can be settled by direct negotiations and agreements between the countries concerned.

7. The proposal to establish a Security Council commission with rights and powers, as suggested in the United States representative's draft

existe ou non une menace contre la paix ou une rupture de la paix. Or, c'est bien ainsi que le représentant des Etats-Unis nous propose d'agir.

## VI. CONCLUSIONS ET PROPOSITIONS

A la lumière de ce que je viens de dire, les conclusions suivantes s'imposent:

1. Le rapport de la Commission et les données de fait réunies par celle-ci confirment que ce sont les autorités grecques qui portent la responsabilité des incidents qui se sont produits aux frontières gréco-yougoslave, gréco-bulgare et gréco-albanaise.

2. En accueillant les réfugiés grecs qui cherchent asile sur leur territoire, la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie agissent en conformité des normes établies et universellement acceptées du droit international.

3. L'accusation portée par le Gouvernement grec contre la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie et selon laquelle ces pays provoqueraient des incidents de frontière est sans fondement et contraire aux faits. On ne saurait envisager une pareille accusation autrement que comme une tentative faite par le Gouvernement grec pour détourner l'attention de l'opinion mondiale de la situation intérieure qui s'est créée en Grèce après sa libération de l'occupant fasciste, et dont la gravité ne fait que croître, et pour donner l'impression que cette situation est la conséquence de l'intervention des pays limitrophes dans les affaires intérieures de la Grèce.

4. La cause principale de toutes les difficultés dans les relations entre la Grèce, d'une part, et la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie, d'autre part, doit être recherchée dans la situation intérieure de la Grèce qui est caractérisée par la terreur déchaînée contre les partis et organisations démocratiques, et surtout contre les groupes qui avaient dirigé la lutte du peuple grec contre les occupants. Cette terreur s'accompagne d'actes de banditisme et de violence perpétrés par divers groupes et bandes fascistes, qui ont collaboré avec l'ennemi pendant l'occupation de la Grèce.

5. L'une des causes principales qui ont provoqué la tension en Grèce, qui ont créé, en fait, un état de guerre civile dans ce pays et qui contribuent aux mauvaises relations entre la Grèce et ses voisins, c'est l'intervention étrangère dans les affaires intérieures de la Grèce, intervention qui se poursuit, mais qui n'est pas le fait des pays limitrophes de la Grèce.

6. Des questions ayant trait aux relations entre la Grèce, d'une part, et la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie, d'autre part, et notamment la question de la prolongation des conventions frontalières ou de la conclusion de nouvelles conventions, peuvent et doivent être réglées au moyen de négociations directes et d'accords entre les pays intéressés.

7. La proposition tendant à créer une commission du Conseil de sécurité investie des droits et pouvoirs mentionnés dans le projet de résolu-

resolution, is not called for by the circumstances and is not in conformity with the interests of the speediest settlement of the disagreements and misunderstandings between Greece and her neighbours and cannot be justified. The establishment of such a commission may prove to be a source of additional complications in the relations between these countries. Moreover, the establishment of such a commission can only be interpreted as a wish to set up a screen to conceal outside interference by certain Powers in the internal affairs of Greece.

8. The proposal that future incidents on Greece's frontiers with Yugoslavia, Bulgaria and Albania should be defined as constituting a threat to the peace is unfounded and inadmissible.

In the light of the foregoing, I think it essential to submit, for the consideration of the Security Council, the following proposals in the form of a resolution:

"Having considered the report of the Security Council Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents,

*"The Security Council considers it to be established:*

"1. That the Greek authorities are to blame for the incidents which have occurred on the frontiers of Greece with Yugoslavia, Bulgaria and Albania. The investigation of the situation on the spot conducted by the Commission has confirmed the connexion between the incidents and the general hostile policy pursued by the present Greek Government towards Greece's neighbours;

"2. That the internal situation in Greece, as can be seen from the report, characterized as it is by an exacerbation of the conflict between the Greek people and the anti-democratic forces grouped around the present Greek Government, is the fundamental factor responsible for the strained situation in the northern frontier areas of Greece also, of which Greek militarists have taken advantage to engage in provocative acts against Yugoslavia, Albania and Bulgaria. The present Greek Government has not only failed to check these acts but, on the contrary, has encouraged and justified them.

"3. That the state of affairs prevailing in Greece, including its northern areas, is to a considerable extent the result of foreign intervention in the internal affairs of Greece. This foreign intervention is exploited by anti-democratic circles in Greece, among which a prominent influence is exercised by elements previously compromised by collaboration with the fascist occupation forces, and it is one of the causes of the further aggravation of the Greek situation. That intervention complicates the possibility of establishing normal relations between Greece and the neighbouring countries.

"With a view to settling the relations between Greece, on the one hand, and Yugoslavia, Bulgaria and Albania, on the other,

tion du représentant des Etats-Unis, ne découle pas de la situation, ne conduit pas à un règlement rapide des questions que posent les frictions et les malentendus qui surgissent entre la Grèce et ses voisins, et ne saurait donc se justifier. La création de cette commission pourrait devenir une source de nouvelles complications dans les relations entre ces pays. En outre, la création de cette commission ne saurait être interprétée que comme une tentative de dresser un paravent qui masquerait l'intervention de certaines Puissances étrangères dans les affaires intérieures de la Grèce.

8. La proposition de qualifier de menace contre la paix les incidents qui se produiraient à l'avenir aux frontières gréco-yougoslave, gréco-bulgare et gréco-albanaise, est dénuée de fondement et inadmissible.

Pour les raisons que je viens d'énoncer, j'estime devoir soumettre à l'examen du Conseil de sécurité la proposition suivante, sous forme de résolution:

"Ayant étudié le rapport de la Commission d'enquête du Conseil de sécurité sur les incidents survenus le long des frontières nord de la Grèce,

*"Le Conseil de sécurité considère comme établi:*

"1. Que ce sont les autorités grecques qui sont responsables des incidents survenus aux frontières gréco-yougoslave, gréco-bulgare et gréco-albanaise. L'enquête que la Commission a menée sur place a confirmé le rapport qui existe entre ces incidents et la politique générale d'hostilité envers les pays limitrophes de la Grèce, qui est celle du Gouvernement grec actuel;

"2. Que la situation intérieure de la Grèce, telle qu'elle ressort du rapport, et qui est caractérisée par l'intensité croissante de la lutte entre le peuple grec et les forces antidémocratiques groupées autour du Gouvernement grec actuel, constitue, dans les régions frontières du nord de la Grèce également, la cause essentielle de la tension que la clique militaire grecque utilise pour susciter des actes de provocation à l'égard de la Yougoslavie, de l'Albanie et de la Bulgarie. Non seulement le Gouvernement grec actuel ne fait rien pour arrêter ces actes de provocation: il les encourage au contraire, et cherche à les justifier.

"3. Que la situation qui règne en Grèce, et notamment dans le nord de ce pays, est dans une grande mesure la conséquence de l'intervention étrangère dans les affaires intérieures de la Grèce. Cette intervention est exploitée par les milieux antidémocratiques grecs, dans lesquels des éléments compromis par leur collaboration passée avec les occupants fascistes sont particulièrement influents, et elle constitue l'une des causes de l'aggravation croissante de la situation du pays. Cette intervention entrave l'établissement de relations normales entre la Grèce et les Etats limitrophes.

"En vue d'un règlement des relations entre la Grèce, d'une part, et la Yougoslavie, la Bulgarie et l'Albanie, d'autre part,

*"The Security Council recommends:*

"1. That the Greek Government take steps to put an end to the frontier incidents on the borders with Yugoslavia, Bulgaria and Albania;

"2. That normal diplomatic relations be established between Greece, on the one hand, and Bulgaria and Albania, on the other, and that diplomatic relations between Greece and Yugoslavia be restored to normal;

"3. That the Governments of Greece, Yugoslavia, Bulgaria and Albania renew previously operative, or conclude new, bilateral frontier conventions, providing for the settlement of frontier incidents;

"4. That the Greek Government, on the one hand, and the Governments of Yugoslavia, Bulgaria and Albania, on the other, settle the question of refugees in a spirit of mutual understanding with the desire to establish friendly relations between their countries;

"5. That the Greek Government put through the necessary measures guaranteeing the elimination of all discrimination against citizens belonging to the Macedonian and Albanian ethnic groups on Greek territory, the aim being to afford them facilities to use their native language and develop their national culture;

"6. That the Governments of Albania, Bulgaria, Yugoslavia and Greece report to the Security Council at the end of three months on the execution of the recommendations contained in the Council's present resolution.

"With a view to improving the internal political situation in Greece, creating conditions for the formation of an independent democratic Greek State and bettering relations between Greece and the neighbouring countries,

*"The Security Council Recommends:*

"That foreign troops and foreign military personnel be recalled from Greece.

"To ensure the proper use of the foreign economic assistance extended to Greece,

*"The Security Council resolves:*

"To set up a special commission which by appropriate supervision would ensure that such assistance is used only in the interests of the Greek people."

The PRESIDENT: I should like to inform the Council about the programme for the remainder of the week. I intend to call two meetings on Thursday and one meeting on Friday morning. The Thursday meetings will be devoted in the morning to the report of the Military Staff Committee, and in the afternoon I propose to hold a closed meeting on the governorship of Trieste. The meeting on Friday will be devoted again to the Greek question.

Sir Alexander CADOGAN (United Kingdom): As I suggested at the last meeting, if you receive

*"Le Conseil de sécurité recommande:*

"1. Que le Gouvernement grec prenne des mesures pour faire cesser les incidents le long des frontières gréco-yougoslave, gréco-bulgare et gréco-albanaise;

"2. L'établissement de relations diplomatiques normales entre la Grèce, d'une part, et la Bulgarie et l'Albanie, d'autre part, et la normalisation des relations diplomatiques entre la Grèce et la Yougoslavie;

"3. Que les Gouvernements de la Grèce, de la Yougoslavie, de la Bulgarie et de l'Albanie renouvellent les conventions frontalières bilatérales qui étaient autrefois en vigueur et qui prévoyaient le règlement des incidents de frontière, ou en concluent de nouvelles;

"4. Que le Gouvernement grec, d'une part, et les Gouvernements yougoslave, bulgare et albanais, d'autre part, règlent la question des réfugiés dans un esprit de compréhension mutuelle, afin d'établir des relations amicales entre ces pays;

"5. Que le Gouvernement grec prenne les mesures nécessaires pour supprimer toute discrimination à l'égard des citoyens appartenant aux groupes ethniques macédoniens et albanais, et qui résident en territoire grec, en vue de leur donner la possibilité de se servir de leur langue maternelle et de développer leur culture nationale;

"6. Que les Gouvernements albanais, bulgare, yougoslave et grec rendent compte au Conseil de sécurité, à l'expiration d'un délai de trois mois, de l'exécution des recommandations contenues dans la présente résolution du Conseil.

"Afin d'assainir la situation politique intérieure de la Grèce et de créer des conditions favorables à l'établissement d'un Etat grec démocratique et indépendant et à l'amélioration des relations entre la Grèce et les pays limitrophes,

*"Le Conseil de sécurité recommande:*

"Le rappel des troupes étrangères et du personnel militaire étranger qui se trouvent en Grèce.

"Afin d'assurer l'utilisation convenable de l'aide économique étrangère accordée à la Grèce,

*"Le Conseil de sécurité décide:*

"De créer une Commission spéciale qui garantira, par un contrôle adéquat, que cette aide sera utilisée uniquement dans l'intérêt du peuple grec."

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): Je voudrais mettre le Conseil au courant du programme prévu pour le reste de la semaine. J'ai l'intention de convoquer le Conseil pour deux séances jeudi et pour une vendredi matin. La séance de jeudi matin sera consacrée au rapport du Comité d'état-major, et je propose de tenir l'après-midi une séance privée, consacrée à la désignation du gouverneur de Trieste. La séance du vendredi sera, de nouveau, consacrée à la question grecque.

Sir Alexander CADOGAN (Royaume-Uni) (*traduit de l'anglais*): Comme je l'ai suggéré à

any names of speakers who wish to take part in this debate, would you consider the possibility of fixing the meeting on the Greek question for Thursday afternoon, perhaps starting later than three o'clock, if you like, at three-thirty?

I do not believe that the Council wishes to devote the whole afternoon to the Trieste question. I hope we may be able to take it a stage would be ready, to consider discussing this question. I hope we may be able to take it a stage further, but I do not believe we shall reach any final decision on Thursday, and I should not anticipate that that meeting would last more than a half-hour or so.

At the pace we are going, discussion of the Greek question may continue for a very long time, which I think is dangerous. Therefore I ask you, if you have any names of speakers who would be ready, to consider discussing this question on Thursday afternoon as well as on Friday morning. That would mean two meetings or one and a half meetings devoted to the Greek question.

The PRESIDENT: I am quite ready to accept the proposal of the United Kingdom representative, provided there will be speakers. At this moment there are two speakers on my list, one of whom asked to speak on Friday. I shall make some inquiries among the representatives, and if there are several speakers, I shall then place the Greek question as the next point of the agenda after the issue of Trieste.

The next meeting will take place on Thursday at 10.30 a.m.

*The meeting rose at 7.42 p.m.*

notre dernière réunion, je vous demande d'examiner la possibilité de fixer à jeudi après-midi la séance relative à la question grecque. S'il y a des orateurs qui se font inscrire pour prendre part au débat, cette séance pourrait commencer après 15 heures, à 15 h. 30 par exemple, si vous êtes de cet avis.

Je ne crois pas que le Conseil veuille consacrer tout l'après-midi à la question de Trieste. J'espère que nous pourrions faire faire un pas en avant à cette question, mais je ne crois pas que nous aboutissions à aucune décision définitive jeudi, et je ne prévois pas que la séance dure plus d'une demi-heure ou à peu près.

Au train dont nous allons, la discussion de la question grecque peut continuer très longtemps, ce qui, à mon sens, est un danger. Je vous demande donc d'envisager de discuter cette question dès jeudi après-midi aussi bien que vendredi matin s'il y a des orateurs inscrits qui soient prêts à prendre la parole. Cela ferait ainsi deux séances ou une séance et demie qui seraient consacrées à la question grecque.

Le PRÉSIDENT (*traduit de l'anglais*): Je suis tout disposé à accepter la proposition du représentant du Royaume-Uni, à condition qu'il y ait des orateurs. En ce moment, j'ai deux orateurs inscrits dont l'un a demandé à parler vendredi. Je m'informerai auprès des représentants, et s'il y a plusieurs orateurs je mettrai la question grecque à l'ordre du jour comme second point, après la question de Trieste.

La prochaine séance aura lieu jeudi à 10 h. 30.

*La séance est levée à 19 h. 42.*

# SALES AGENTS OF UNITED NATIONS PUBLICATIONS

## DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

- ARGENTINA—ARGENTINE**  
Editorial Sudamericana  
S. A.  
Calle Alsina 500  
Buenos Aires
- AUSTRALIA—AUSTRALIE**  
H. A. Goddard Pty. Ltd.  
255a George Street  
Sydney
- BELGIUM—BELGIQUE**  
Agence et Messageries de la  
Presse  
14-22 rue du Persil  
Bruxelles
- BOLIVIA—BOLIVIE**  
Libreria Científica y  
Literaria  
Avenida 16 de Julio, 216  
Casilla 972  
La Paz
- CANADA—CANADA**  
The Ryerson Press  
299 Queen Street West  
Toronto
- CHILE—CHILI**  
Edmundo Pizarro  
Merced 846  
Santiago
- CHINA—CHINE**  
The Commercial Press Ltd.  
211 Honan Road  
Shanghai
- COSTA RICA**  
**COSTA-RICA**  
Trejos Hermanos  
Apartado 1313  
San José
- CUBA—CUBA**  
La Casa Belga  
René de Smedt  
O'Reilly 455  
La Habana
- CZECHOSLOVAKIA**  
**TCHÉCOSLOVAQUIE**  
F. Topic  
Narodni Trida 9  
Praha 1
- DENMARK—DANEMARK**  
Einar Munksgaard  
Nørregade 6  
Kjbenhavn
- DOMINICAN REPUBLIC**  
**REPUBLIQUE**  
**DOMINICAINE**  
Librería Dominicana  
Calle Mercedes No. 49  
Apartado 656  
Ciudad Trujillo
- ECUADOR—EQUATEUR**  
Muñoz Hermanos y Cía.  
Nueve de Octubre 703  
Casilla 10-24  
Guayaquil
- FINLAND—FINLANDE**  
Akateeminen Kirjakauppa  
2, Keskauskatu  
Helsinki
- FRANCE—FRANCE**  
Editions A. Pedone  
13, rue Soufflot  
Paris V<sup>e</sup>
- GREECE—GRECE**  
“Eleftheroudakis”  
Librairie internationale  
Place de la Constitution  
Athènes
- GUATEMALA**  
**GUATEMALA**  
José Goubaud  
Goubaud & Cía. Ltda.  
Sucesor  
5a Av. Sur No. 6 y 9a C. P.  
Guatemala
- HAITI—HAITI**  
Max Bouchereau  
Librairie “A la Caravelle”  
Boîte postale 111-B  
Port-au-Prince
- INDIA—INDE**  
Oxford Book & Stationery  
Co.  
Scindia House  
New Delhi
- IRAN—IRAN**  
Bangahe Piaderow  
731 Shah Avenue  
Teheran
- IRAQ—IRAK**  
Mackenzie & Mackenzie  
The Bookshop  
Baghdad
- LEBANON—LIBAN**  
Librairie universelle  
Beirut
- NETHERLANDS**  
**PAYS-BAS**  
N. V. Martinus Nijhoff  
Lange Voorhout 9  
s'Gravenhage
- NEW ZEALAND**  
**NOUVELLE-ZELANDE**  
Gordon & Gotch  
Waring Taylor Street  
Wellington
- NORWAY—NORVEGE**  
Norsk Bokimport A/S  
Edv. Storms Gate 1  
Oslo
- SWEDEN—SUEDE**  
C. E. Fritze's Kungl.  
Hofbokhandel A.-B.  
Fredsgatan 2  
Stockholm
- SWITZERLAND—SUISSE**  
Librairie Payot S. A.  
Lausanne  
.....  
Hans Raunhardt  
Kirchgasse 17  
Zurich 1
- SYRIA—SYRIE**  
Librairie universelle  
Damascus
- UNION OF SOUTH AFRICA**  
**UNION SUD-AFRICAINNE**  
Central News Agency Ltd.  
Commissioner & Rissik Sts.  
Johannesburg
- UNITED KINGDOM**  
**ROYAUME-UNI**  
H.M. Stationery Office  
P.O. Box 569  
London, S.E. 1
- UNITED STATES OF AMERICA**  
**ETATS-UNIS D'AMERIQUE**  
International Documents  
Service  
Columbia University Press  
2960 Broadway  
New York 27, N. Y.
- YUGOSLAVIA**  
**YOUGOSLAVIE**  
Drzavno Preduzece  
Jugoslovenska Knjiga  
Moskovska Ul. 36  
Belgrade